

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU**

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer:

UṬṬun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT: TUTLAYT D YEDLES N TMAZIYT

TAFERNA: TASNULFAWALT D TESNIREMT N TMAZIYT

ASENTEL

**Tasleḡt tasnalyamkant n kra n wawalnuten n umawal:
« Tamaziyt Tatrart » n Mulud At MƏEMMER i yellan deg
yisebtaren 36-37-38.**

S-γur:

- BELƏIDI Sekura
- ĞEMƏA Wiza

Tamesnilt:

Massa :Ḥallil Feṛruḡa

Asqammu n yimsekyaden:

- | | | |
|-------------------------|-----|------------|
| - Mass Əellik Kusayla. | MCB | Aselway |
| - Massa Ḥallil Feṛruḡa. | MAB | Tamesnilt |
| - Massa Muḡamdi Racida. | MAB | Tamsekyadt |

Asenmmer

Deg tazwara ad nesenmmer Massa Hallil Ferruğa ;

Yellan yid-nntex si tazwara yer tagara.

*Ad nesenmmer daɣen asqammu i iqeblen ad skeyden
amahil-ntex; Mass Eellik Kusayla akked Massa Muḥamdi
Racida.*

*Daɣen ad nesenmmer ama d iselmaden, d yinelmaden
n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy.*

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

I yimawlan-iw baba Muhamed ,yemma Wiza buddey-asen teyzi n lemer.

I wayetma d yesetma.

I mara tawacult Beleidi.

I tmeddakkelt-iw wiza.

I yimddukkal-iw d temddukkal- iw.

Sekura

Abuddu

Ad buddeɣ amahil-agi:

I yimawlan-íw baba, yemma ad íseyzef rebbí dí leɛmer-nsen.

I wayetma d yesetma .

Imara tawacult Ğemεa d twacult n wergaz-íw.

Iwerggaz-íw Ḥamid.

Itmeddakkelt-íw Sekura.

Imara imddukkal-íw d temddukkal-íw.

TAZWART
TAMATUT

Tazwart tamatut

Tutlyat n tmaziyt frurint-d seg-s atas n tentaliyin, gar-ament: taqbaylit, tamzabit, tacawit, tutlayt-a, ass-a ulac-it id- yegran d tid id- yefrurin.

Tutlayt n tmaziyt, tedder ačhal aya di timawit, tawuri-ines tagejdant ad teğğ amdan ad d-iban deg tmetti, tamaziyt itt-iħarzen d idurar, acku ala din i teselek i ucengu-is, tteeddin leqrun yettazzal lawan, simmal icarrig yettnarni, werğin id- tban teswiēt i tfawet, d ayen itt-yessawđen ad d- tegri di lexšaş ama deg tira, ama deg umawal, macca, amdan win sseyrent tlufa n ddunit d awezyi ad yettu aya.

Tira n tmaziyt tebda seg zik, ayen id-yemmalen-aya d tira n Tfinay i yufan deg waşas n temnađin n Tferka n ugafa (n tmazyā), ama yer Yimuhay n unezruf, ney yer Yimaziyen n ugafa.

Aeeddi yer tira yebda-d seg tasut tis 19, bđan-tt Yirumiyen id-ikecmen tamurt n Lezzayer. Nudan ad issinen amek i tetteddu tmetti Tamaziyt, ayen i ten-yewwin ad arun ayen yellan deg timawit am tmucuha, isefra d yidrisen nniđen.

Syen akkin, d isdawan, am ANDRET Basset d wiyad i ixdmn imnadiyen isnalsiyen yef tutlayt n tmaziyt. Abrid-a đefrent yimawlan n tutlayt-a . D nutni i yebnan tirmitin n useqdec d usemres n tutlayt am: BULIFA i d-yuran idlisen yef tutlayt d tmetti.

Ma d imyura imaynuten, am Mulud FERĖUN d Mulud At MĖEMMER i iqedcen yef tmaziyt, uran atas n yidlisen i yerzan amawal, seg-sen: amawal n Tmaziyt Tatrart i yura MĖEMMRI deg useggas n 1974 iwumi i isema, « Tamaziyt Tatrart ».

Imi amawal yesēa azal meqqren deg usnarni n tutlayt d usebyer-is, rru yer-s yessishil i yimnadiyen anadi-nsen. Yef waya, amahil-ntey yerza kra n wawalnuten i yellan deg umawal n Mulud At MĖEMMER nra ad d-naf azar d laşel ansi id d-frurin.

Asenked n usentel:

Anadi-ntey yaena taşleđt n tesnamka d telya i kra n wawalnuten, id-negmer seg umawal n Mulud At MĖEMMER, i wumi isemma « Tamaziyt Tatrart ». i yellan deg isebtaren, 36,37 d 38.Yal awalnut ad naeređ ad as-nefk azar d laşel anta tantala seg i d-yekka .

Afran n usentel:

Nefren asentel-agi acku atas n wawalnuten id-ikecmen yer tutlayt n tmaziyt ur nezri ara d acu-t laşel-nsen d wansi id-kan, dayen nerra lwelha yer lexşas id- yettilin deg waţas n yimawalen, imi nra seg unadi-a ad neeređ ad nesnarni amawal n tmaziyt wa tnesbuye.

Tamukrist:

Amawal n Mulud At MĖEMMER, «Tamaziyt Tatrart », ttuqten deg-s wawalnuten, yef waya nra ad nzer ma d tidet llan deg tmaziyt, igmer-iten-id seg tantaliyin nniđen ney d asnulfu iten-id- yesnulfa, ma d asnulfu d acu-tent tarayin i yesemres?.

Seg tama nniđen nger tamawt, awalnuten i yellan deg wammud-ntey ur sein ara azar d laşel, Ihi, d acu-t uzar d laşel n wawalnuten-a?.

Turdiwin:

Yal anadi ney tazrawt tebna yef turdiwin yemgaraden am akken mgaraden yisental. Deg unadi yef uzar d laşel n wawalnuten, nefka-d kra n turdiwin ara y-ineğren abrid i wakken ad naeređ ad d- naff tiririyin yef yisteqsiyen i d- nefka deg tazwara iwakken ad nessiweđ ad nexdem taşleđt.

Azar n wawalnuten i d-yesumer Mulud At MĖEMMER deg umawal-ines « Tamaziyt Tatrart » d asnulfu i ten-id yesnulfa.

Tuget n llaşel n wawalnuten i yellan deg wammud i d-negmer seg umawal Mulud At MĖEMMER « Tamaziyt Tatrart » llan marra deg tantaliyin.

Deg unadi yef llaşel n wawalnuten yesemres Mulud At MĖEMMER illugan n usiley n wawalen deg tmaziyt am: usuddem d usuddes.

Iswan:

Iswi agejdan i yer nebya ad nessiweđ seg tezrawt-agi, d asbgen n lfayda n umawal deg tudert n yal ass, d twuri-ines deg usijhed d usnarni n tutlayt d yidles amaziyt.

Am wakken nra ad nessiwed ad d-narnu kra n umaynut i umawal n Mulud At MÈEMMER deg-s ad d- yilli umgired s tmerna n wawalen n twacult d uẓar nsen, d tantala seg i d-yefruri .

Asenked n wammud:

Anadi-ntey yewwi-d yef teşleḍt n kra n wawalnuten seg yixef wis sin n umawal n Mulud At MÈEMMR, « Tamaziyt Tatrart » i yellan deg yisebtaren (36-37-38) .

Ammud-ntey yesea 80 n wawalnuten .

Tarrayt n unadi:

Amahil-ntey yebḍa yef sin n yiḥricen, deg uḥric amenzu nesbadu-d kra n tmiḍranin yesean assay akked unadi-ntey, ma deg uḥric wis sin nexdem teşleḍt tasnalɣamkant i wawalnuten id-neddem seg umawal n Mulud At MÈEMMER, « Tamaziyt Tatrart », i yellen deg yisebtaren (36 - 37- 38).

Deg teşleḍt talyawit neddem-d yal awalnut seg wawalnuten, nekkes-as-d aẓar-is.

Ma deg teşleḍt tasnamkit nenuda yef laşel n yal awalnut d unamek-is deg tantaliyin nniḍen (tagmuzart).

Deg unadi yef tantala (laşel), nesemres isegzawalen n tmaziyt:

Amawal Tatargit-Tafransist « Charles de Foucauld »

Amawal Tafransist-Tatargit « Courtade.F.G et Moulud Mammeri »

Amawal Tafransist-Taqbaylit « J.M.Dallet »

Awawal Tamaziyt- Tafransist « Miloud Taifi »

Amawal Tamzabit-Tafransist « J.Delheure »

Amawal Wargli- Tafransist « J.Delheur »

Awamal n yimyagen Tacelḥit-Tafransist « Abdellah El Mountassir »

Amawal Tacawit- Taerabt-Taqbaylit-Tafransist « Ghuyghe »

Amawal n « Haddadou.M.A » (des racines berbères communes)

Asenked n umawal:

Amawal yerzan amahil-ntey, d amawal n Mulud At MƐEMMER « Tmaziyt Tatrart », d tazrigt tis snat id-yeffyen deg useggas n 1990, Azar, tidukla tadelsant tamaziyt, Bgayet.

D amawal i d-ijemeen tuget n wawalnuten seg tantaliyin nniɛen am: tcawit, tamzabit, tacelhit, ladya tamacayt imi d nettat i yettffen ugar n wawalen n Tmaziyt tanašlit ur tt-iħuza ara uretħal abarani.

Amawal n tmaziyt tatrart yebħa yef sin n yiħricen igejdanen:

Deg uħric amenzu ad d- naf awal s tmaziyt ad t-id-iqabel unamek-is s tefransist.

Ma deg uħric wis sin ad naf awal s tefransist ad t-id-iqabel unamek-is s tmaziyt .

Seg tama nniɛen ƐECCAB Remħan deg tarist-is yesenked-d amawal n Mulud At MƐEMMER, d amawal amesawal (bu snat n tutlayin), yeena awalen imaynuten ikmamen d yisetwalen. Yebħa yef sin n yiħricen, yiwen seg tmaziyt yer tefransist (sb 8-65), wayeħ seg tefransist yer tmaziyt (sb 66-131). Amawal-agi yettwaru deg yiseggasen n 1972 -1973, deg Lezzayer tamaneyt s ħur yiwet n tarbeet n yimnadiyen, gar-asen: Ɛemmar ZENTAR, Ɛmer YAħYAWI, Mešħafa Ben XEMMU d wid nniɛen .Yef uqerru-nsen Mulud At MƐEMMER.

Amawal iereħ ad d-immud awalnuten ixuššen tamaziyt deg waħas n taħulin am: tusna n tmetti, tasertit, tadamsa, azref akked tjeħħumt. Llan deg-s 1941 n wawalen.

Amawal, yeffey-d deg tallit anda d taerabt i yettffen amkan deg tmetti tazayrit. Deg tallit-nni yeweer usuffey n yidlisen, imi awanek, yezga-d mgal n wannect-a.

Gar wawalenuten yellan ad d-naf:

- Ismawen: 1600.
- Imyagen: 300.
- Imyagen iħerfiyen: 165.
- Ismawen isuddimen: 135.
- Imerna, asewzel: azal n 20.

Ttuɣalen yizuran n wawalen n umawal n Mulud At MƐEMMER ɣef wakken id- yenna

ƐECCAB Remɗan yer :

- Tamaceyt: 65 %
- Ikmaziyen: 13%
- Taqbaylit: 10%
- Tacelhit: 10%
- Tantalihin niɗen: 2 ¹%

¹ -ACHAB.R, *la néologie lexicale berbère* (1945-1995),1996,P103.

Ixef Amezwaru :
Tabadut n tmidranin

Deg yixef-agi amenzu, ad naereḍ ad d-nesbadu kra n tmiḍranin yerzan amahil-ntey, imi yisen-t ara nessiweḍ ad neddu yer yixef wis sin.

1-Taseknawalt:

Taseknawalt teskana-ay-id tarrayt n unadi n wawalen deg umawal, akken id- yenna DUBOIS.J, deg umawal-is « *Sciences de langage* » :

« *La Lexicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique* ». ¹

Taseknawalt d tafukkest n unadi n wawalen d tesleḍt tasnalsit n tfukkest-nni.

2-Asezawal :

Amawal d allal n unadi yef unamek n wawalen deg tayulin yemgaraden, msetbaeen s ubraz n ugemmay, aya-agi ad t-naf deg umawal n DUBOIS:

« *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'article, dont l'entrée constitue un mot ; ces articles sont indépendant les uns des autres (malgré les renvois pratique) et rangé par un ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation* ». ²

Amawal d adlis i yebnan s wamud n tinawin yemgaraden seg wa yer wa, msetbaeen s ubraz n ugemmay; deg-s i d-nettaf ayen ara neḥwiḡ.

3-Amawal:

Amawal d amud n wawalen i nsemras di taywalt, yer DUBOIS. J, deg umawal-is « *des sciences de langage* », amawal :

«*Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc.* ». ³

¹ - DUBOIS. J, et Al. *Dictionnaire des Sciences de Language*, Ed Paris. Larousse, 1994. P. 278.

² - DUBOIS. J, et Al. *Op-Cit* P 146.

Amawal yeskan-d amud n tayunin i d-yessufuyen tutlayt, n leqdic n umdan, n win yettmeslayen.

4- Tagmuzart:

D awal uddis yebḍa yef sin wawalen :

Agem « la recherche ».

Aẓar « la racine, origine ».

Tagmuzart d anadi d umezruy ney lašel n wawal deg umawal.

Md : Tagmuzart n wawal : Iba (absence) deg tantala n Niđer « *ne pas y avoir de, y avoir de mort de* ».

5-Awal:

Awal d tadukla n tergalin d teyra seān-t yiwen n unamek, MARTINET.A, yefkka-d tabadut n wawal deg udlis « *Syntaxe générale* » :

« *Le mot comme des unités semblables, il a partagé les monèmes en deux types* »⁴

D tayunin imwatan, yebḍa iminiyen yef sin wanawen.

5-1-Imini n tjerrumt :

« *C'est une unité liée dans l'usage, et qui a un sens. Ainsi il distingue dans mangions « i » de l'imparfait et « ons » : indice de la 1^{er} personne du pluriel comme monème grammaticaux* ».

D tayunt i yeqnen yer usemres i yeseān anamek.

Md : yečča, **Y:** d imini n tjerrumt, d amatar udmawan n umqim udmawan (netta).

³ - DUBOIS. J, et Al. *Op-Cit* P 282.

⁴ - MARTINET. A. *Syntaxe générale*, Armand Colin-Collection U. 1985. P 70.

5-2- Imini n tmawalt:

« C'est une unité libre dans l'usage. Elle peut à elle seule constituer un énoncé (minimum). Ainsi il en ressortira dans « mangions », mang(e) comme monème lexicale ».

D tayunt tillelit deg usemres.

5-3-Awal di tmaziyt:

« On définira le mot comme l'association d'une racine (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonétique qui permet à l'unité lexical de se réaliser sur le plan syntaxique et sémantique)»⁵.

D tadukla n uzar (d amsedfer n tergalin i yesean anamek), d usaley (akatar n temsislit ara yeḡḡen tayunt n tjerrumt ad tilli deg uyawas n tseddast d tesnamkit).

6-Isem :

« D tayunt n umawal, d taggayt n yismawen, tezmer ad tennerni s yismawen imerḍilen ney imaynuten ».⁶

« Isem d awal id- yemmalen amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem yezmer ad yili d amalay ney d unti, d asuf ney d asget, am wakken yezmer ad yili yer waddad illeli ney yer waddad amaruz ».⁷

Isem aḥerfi di tmaziyt yebna yef : uzar d usaley, akked tmitar ney timackutin n yisem.

6-1-Azar:

Azar n wawal yebna yef tergalin. Targalin-nni msedfarent seant anamek amatu.

Md: azar KRZ, yettezi yef tikti n tyerza.

⁵ - HADDADOU. M. A. *Le guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Paris, 1985. P 240.

⁶ - Mass SAËID ḤASSANI. « Timsirin n ugraw n yisem », 2013-2014, U.M.M.T.O.

⁷ - MAMMERI. M. *Tajarrumt n Tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed. BOUCHENE, Paris 1988, P 22.

Ad d-nefk amedyā deg tfelwit-agi:

ISEM	AẒAR	ASALEY	TIMITAR
Amyar	MȲR	A...a..., ney: AR1R2AR3	Tawsit: amalay Amḍan: asuf Addad: illeli
Tamyart	MȲR	Ta...a-t, ney: TaR1R2AR3T	Tawsit: unti Amḍan: asuf Addad: illeli
Imyaren	MȲR	I...a...n, ney: IR1R2AR3n	Tawsit: amalay Amḍan: asget Addad: illeli
Timyarin	MȲR	Ti...a...in, ney TIR1R2AR3in	Tawsit: unti Amḍan : asget Addad: illeli

6-2- Asaley (Iqaleb):

« D taggayt n yimurfimen (yebna ɣef targalin akked teyra), i deg ara yuɣal d azar akken ad yaley yisem, ad yekcem di taggayt-is, ad d-yawi timitar-is, akken ad yili wawal ». ⁸

6-3-Asentel:

« Asentel d tudsa n uẓar d usaley ».

⁸ -HASSANI.S, Timsirin « *n ugraw n yisem* », 2013-2014, U.M.M.T.O.

7- Timckutin n yisem:

Isem yesɛa sin n leṣnaf n tmackutin, timackutin tigejɗadin d tmackutin war tigejɗanin:

7-1-Timackutin tigejɗanin:

Tawsit, amḍan d waddad, timitar-agi ur zmirent ad xḍunt isem, d iferdisen s wayes ara nakkez (naeqel) gar yisem d umyag neɣ gar yisem d wawal nniḍen.

7-2-Timackutin war tigejɗanin:

Timitar-agi, akken i zemrent ad ilint i zemrent ur tilint ara d yisem. Tigi d timerna id-rennunt yer yisem iwakken ad as-d-rnnunt kra (ad yettwasbadu). Am yirbiben imeskanen: agi, ihin..., iwṣilen n yisem: iw, is, im, ik.

Azar, yezmer ad yesɛu, yiwet, snat, kraḍt neɣ ukuzt n tergalin.

Azar bu yiwet n tergalin	Azar bu snat n tergalin	Azar bu kraḍt n tergalin	Azar bu ukuzt n tergalin
Agu...G	Afus...FS	Argaz...RGZ	Aferdis...FRDS
Iyi...Y	Aḍar...DR	Ayrum...YRM	Asentel...SNTL
Tizi...Z	Imyi...MY	Adfel...Dfl	Tanmegla...NMGL

Seg tama nniḍen COHEN.D, deg udlis-is yesbadu-d azar d usaley s tmuyli tayed :

a- Azar n yisem :

Azar ur yettbeddil ara, yesɛa anamek mebla asaley.

b-Asaley n yisem:

Asaley d lqaleb yulyen s teyra, tikwal tilint targalin. Irennu yer uzar.⁹

⁹ -COHEN. D. « *Racines* », in. AU croisé des études libyco-berbère offert à paulette GALLAND- Pernet, Ed, Librairie Orientaliste Paul Guenther, 1993, P 161.

8-Tasnulfawalt d walnut:

8-1-Tasnulfawalt di tmaziyt :

Deg tutlayt n tmaziyt yella-d usemres n wawalnuten seg useggas n 1945 dayen ara naff di cnawi iyelnawen ixedmen yineymasen iqbayilen i ittekan deg « umussu ayelnaw Azzayri », ad ten-aff smersen kra n wawalen « Amaziyt, tamaziyt, kker a mmi-s n umaziyt ». Ad naff dayen taggayt n wawalen imaynuten am (izli, agraw) i d-yeddane deg uymis i d-yessufey ugraw n yimaziyen deg useggas n 1967.

Deg useggas n1947 Mulud At MÈEMMER yessufey-d amawal n tmaziyt tatrart, deg-s ad d-naff awalen imaynuten s tayulin yemgaraden ama d ayen yerzan tadamsa, tasertit, ney izerfan, d yisental wiyad. Rruu yer-s tajerrumt n tmaziyt i d- yessufey deg useggas n 1976 .

8-2- Tabadut n tesnulfawalt :

Tasnulfawalt d asnulfu n wawalen imaynuten, ama deg unamek ama deg talya. MARCELLISICH, yefka-d tabadut deg useggas n 1974 i deg id-yenna tasnulfawalt :

*« La néologie se définit comme production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant ».*¹⁰

D asiley n tayunin timaynutin, ama s usnulfu n talyiwin timaynutin, ama s usnulfu n unamek amaynut seg yiwen n usnamek.

DUBOIS. J, définissait la néologie, comme: « *Le processus de la création, formation des nouvelles unités lexicales* ». ¹¹

Tasnulfawalt d asiley n tayunin timaynutin ama deg unamek, ama deg talya.

¹⁰ - MARCELLES. CHRISTIANE, *Dictionnaire de la linguistique*, Larousse, Paris, 1989, P 335.

¹¹ - DUBOIS. J. et AL, *Dictionnaire de linguistique et de science du langage*, Ed Larousse, Canada, 1994, P 322.

8-3- Anawen n tesnulfawalt:

DUBOIS.J, yesemgared gar snat tewsatn n tesnulfawalt, asnulfulyawan d usnulfunmik:

a-Asnulfulyawan:

Asnulfulyawan d asnulfun n talya tamaynut i wawal.

Consiste à « Fabriquer des nouvelles unités ».

D asnulfu s tmerna n kra n yiferdisen i uzar yellan deg tutlayt (asuddes d usuddem).

Md : aru → amyaru

b- Asnulfunmik :

Asnulfunmik d asnulfu n unamek amaynut i wawal, aya-agi ad tnaff deg tezrawt n magister n HADAD.S:

Consiste à « Employer un signifiant déjà existant dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il ait jusque-là exprimé par un autre signifiant ».

D tikci n unamek amaynut i wawalen yellan yakan.

Seg tama nniḍen nesxdem tabadut i d-yefka HADAD.S deg tezrawt n magister, yur-s tasnulfawalt tesa snat n tewsatn asenulfu yemmden d usenulfu ur yemmiden ara:

a-Asnulfu yemmden:

« Celle qui se réalise par la combinaison inédite d'éléments lexicaux pour former une unité nouvelle, (elle concerne les deux faces de signe linguistique) ».

D awal d amaynut ama di talya ama deg unamek.

b-Asnulfu ur nemmid ara:

«Celle qui donne lieu à la formation d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant existant déjà dans la langue considérée, mais signifiant autre chose que celle. (elle ne concerne qu'une seule face du signe linguistique, le signifié) ».¹²

D asnulfu n unamek amaynut i wawal yellan yakan.

Di tesnulfawalt ad d-naf sin n wanawen, (tasnulfawalt tasnamkit, tastunlafalt talyawit).

9- Tasnulfawalt tanamkayt:

GUILBERT définit la néologie sémantique comme: « La néologie sémantique se différencie des autres formes de néologie par le fait que la substance signifiante utilisée comme base préexisté dans le lexique en tant que morphème lexicale ».¹³

Tasnulfawalt tanamkayt temgarad yef talyiwin nniḍen n tesnulfawalt, imi anamek agejdan yettwasmersen yella kan deg umawal nessawal-as analya n umawal.

9-1-Iberdan n usnulfu n wawalen di tmaziyt:**9-1-A- Abeddel n yinumak n yisem:**

« D abeddel n unamek yer unamek nniḍen d ayen id- yeskanan timelelli n unamek n tutlayt, yekka-d seg ubeddel n wakkud i d- igellun s ubeddel n wawalen n yinumak d yimukan- nsen. Mi ara ibeddel unamek n wawal yezmer ad yihriw ney ad yiḍyiq, ad yeşruḥ kra ».¹⁴

¹² - HADAD. S. *Néologie et Communication. Le cas du journal télévisé*, Kabyle, Mémoire de magister, université de Tizi-Ouzou, juin 2005.

¹³ - GUILBERT. L. *La créativité lexicale*, Larousse, Paris, 1975. P 64.

¹⁴ - LEHMANN. A. BERTHET. M.F. *Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologique*, Ed NATHAN, Paris, 1985. P 78.

a-Tagtnamka :

« Ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs sens ». ¹⁵

D tuget n yinumak n wawal ney n tefyar, yekka-d seg wawal uddis (gget+ anamek) = tagetnamka.

Amedya berra n wammud:

Naēnaē (tizane) {ntes-itt, d ddwa, telha i taēbut, tettwwa yef tmest}.

Naēnaē (plante) {d tazegzawt, tesa aфриwen meḥuḥ-it, tesa izuran, tmeqqi di tmurt, teḥwaḡ aman}.

b-Anfelisem :

« La métonymie joue sur la relation référentielle, elle est un trop par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets, nom pour un autre nom » ¹⁶

D yiwet n tewsit n tagnatin n uyanib, d assay yellan gar tyawsiwin i wummi nezmer ad nsemi i tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen.

c-Tumnayt:

« La métaphore est un trop par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite » ¹⁷

D yiwet n tewsit n tagnatin n uyanib, tettak inumak imaynuten i kra n yismawen.

Amedya berra n wammud :

Tsax tmetti : Tsax (dégradé), Timetti (société).

Seg umedyaga-nefhem: timetti teyli, simmel tettuyal yer deffir.

¹⁵ -DUBOIS. J. et AL. Op-Cit P 369.

¹⁶ - LEHMANN. A. BERTHET. M.F. Op-Cit P 82.

¹⁷ - LEHMANN. A. BERTHET. M.F. Op-Cit P 79.

9-2-B- Assayen n waɛdal d wassayen n tenmegla:**9-2-B-1- Assayen isnamkiyen:****9-2-B-1-A- Assayen n umyellel:**

Assayen n umyellel, deg-s amaway d umtawi. Yiwen deg-sen yekka-d seg wayeḍ (isem amatu).

Isem-nni amezwaru neqqar-as amaway (hyperonyme) , ma d win i d-yekkan seg-s neqqar-as attwawi (hyponyme) .

Md:

Isem amaway: lyar

Isem attwawi: lyar n wayzen

9-2-B-1-B- Assayen n tegduzla :**a-Takenwa :**

Takenwa d sin n wawalen yesɛan yiwen n unamek maca talya temgarad.

*« La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales ».*¹⁸

Takenwa d assay n tegduzla tasnamkit gar snat n tayunin ney ugar, talya temgared anamek d yiwen.

Md:

Iyzer = acerçur / Amedun = taewint.

¹⁸ - LEHMANN. A. BERTHET. M.F. Op-Cit P 54.

b-Tanmegla:

D sin n wawalen yemxalafen di talya akked unamek .

« Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contraires ; cette notion de « contraire » se définit en général par apport à des termes voisins ». ¹⁹

D sin n wawalen inemgalen (mi ara yilli yiwen d anemgal n wayeḍ), mgaraden deg talya d unamek.

Md :

Asammer ≠ Amalu.

10- Tasnulfawalt talyawit:

Di tmaziyt tasnulfawalt talyawit tebḍa yef sin wanawen :

10-1- Asuddes:

LEHMAN.A, BERTHET. M.F, deg idlis-is introduction a la lexicologie, sémantique et morphologique, yesbadu-d asuddes am :

« La composition est aussi une opération de construction, dont sa caractéristique est d’assembler des mots en plus ». ²⁰

D asemlili n sin ney ugar n sin n wawalen akken ad d-nesuffey awal amaynut.

10-1-A- Anawen n usuddes:

Di teqbaylit llan sin wanawen n usuddes: Asuddes s usenteḍ n yiferdisen, d usuddes s usdukkel n yiferdisen. ²¹

¹⁹ - DUBOIS. J. et AL. Op-Cit P 40.

²⁰ - LEHMANN. A. BERTHET. M.F. Op-Cit P 110.

²¹ - HADDADOU. M. A. Le guide de la culture berbère, Ed ENAL, P 241.

10-1-A-a- Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen:

Mi ara neṭṭen sin n wawalen tebinin-d d yiwen n wawal.

Isem + Isem:

Md: iferzizwi (ifer + tizizwit)

Tanzeyt + Isem:

Md: tagersift (ger + tasift)

10-1-A-b- Asuddes s usdukkel n yiferdisen:

Asuddes-agi, d asdukkel gar sin n wawalen s tanzeyt.

Isem + n + Isem:

Md: adrar n ufud : adrar (d isem), n (d tanzeyt), afud (d isem).

Isem + Arbib:

Md: tizra tiḥercawin : tizra (d isem), tiḥercawin (d arbib).

Isem + Isem:

Md: agni uyaled : agni (d isem), aylaḍ (d isem).

Isem + n + Isem + Isem:

Md: azru n Ccix Aerab: azru (d isem), n (tanzeyt), Ccix (d isem), Aerab (d isem).

10-2- Asuddem:

Akken i d-yenna CHAKER.S, di tbadut i d-yefka i usuddem:

« *La dérivation c'est un procédé très important pour enrichir le lexique d'une langue, il consiste à créer des nouvelles unités à partir d'une déjà existante, soit par affixation, ou par changement de catégorie grammaticale* ». ²²

D allal n usnulfu n wawalen i yellan s waṭas di tmaziyt, yebna yef kra n yiferdisen n tjeṛṛumt i uẓar n wawal (d amyag ney d isem), ama d izwiren ney d iḍfiṛen, yettili-d dayen s ubeddel n taggayt taseddasant n wawal.

10-2- Anawen n usuddem :

CHAKER .S, deg udlis, *Manuel de la linguistique berbère* yebḍa asuddem di tmaziyt yef snat n tewsatın, asuddem n teyda d usuddem n teyra.

10-2-1- Asuddem n teyda:

Nezmer ad d-nesuddem amyag seg umyag : yal amyag yesea talya-ines tamezwarut (taḥerfit), maca, si talya-agi tamezwarut nezmer ad d-nesuddem talyiwin nniḍen iwummi neqqar talyiwin tisuddimin gar-asent ad d-naff :

a-Talya taswayt :

Talya-agi neqqar-as asway, acku tettalay s tmerna n uzwir « s » yer tazwara n umyag aḥerfi. Akken dayen nezmer ad d-naff imyagen yulyen s yizwiren nniḍen (**z, ẓ, c, j**) .

Asway = awšil + amyag

Imedyaten s tmerna n « s »

Ečč: sečč

Aweḍ: siweḍ

²²- CHAKER. S. *Manuel de la linguistique berbère I*, Ed BOUCHENE, Alger, 1901. P 179.

Imedyaten s tmerna n « **z, z, c, j** »:

Az: ziz

Ağğew: jeğğew

Azzel: zizzel

Ncew: cencew

b-Talya tattwayt:

Neqqar-as talya tattwayt ney attway imi tettalay s tmerna n uzwir «**ttwa**» i talya tamezwarut n umyag.

Attway = awšil « ttwa » + amyag

Imedyaten:

Nfel: ttwanfel

Kkes: twakkes

Xdem: twaxdem

Akken nezmer ad d-naff imyagen yettalyen s tmerna n yizwiren-a (**ttwa, ttu, nn, mm**).

Imedyaten:

Ečč: mmečč

Qleq: nneqlab

Mlek: ttumlek

c-Talya tamyayt :

Tettalay s tmerna n uzwir « **my** ».

Amyay = azwir « my » + amyag.

Tettili-d s tmerna n uzwir « **my** » zdat n yimyagen yesean aẓar wezzilen.

Md : Kkes (enlever) myekkes (débarassée de quelque chose).

Timerna n uzwir « **m** » zdat n umyag yesean aẓar ƴezzifen

Md : Siwel : msiwel

« *Ces affixes peuvent, parfois, se combiner les uns avec les autres pour former se qu'on appelle, (la dérivation complexe) ».*²³

Tikwal yella wanda ttemlilint snat n talyiwin tisuddimin gar talƴiwin i d-nezra yakkan, ay-agi yettak-ay-id ayen iwumi neqqar « talya tasuddimt tuddist ».

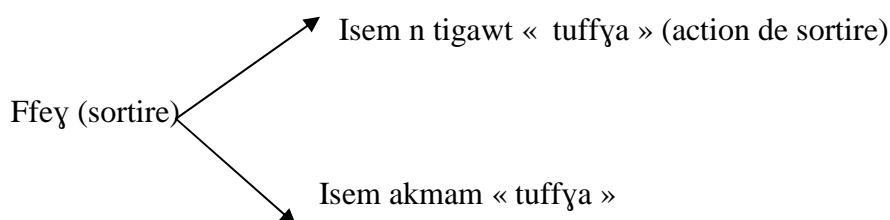
Asuddem n yisem : yetteli-d seg umyag neƴ seg yisem.

Seg umyag :

HADDADOU.M.A deg tarist-ines *Structure et signification en berbère*, Distingue entre deux dérivés nominaux :

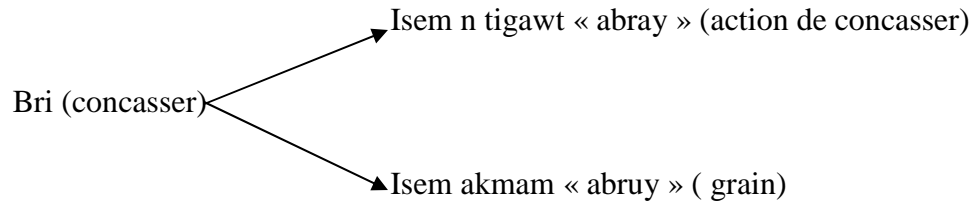
« *Le nom d'action verbale, le nom concret ».*²⁴

HADDADOU. M.A, yesemgared gar sin n yisuddimen n yisem: isem n tigawt d yisem akmam



²³ - HADAD. S. Op-Cit, P 25.

²⁴ - HADDADOU. M. A. *Structure et signification en berbère (Kabyle)*, thèse de 3^{eme} cycle université Aixen province, juin, 1989. P 94.

**Seg yisem:**

Akken i nezmer ad d-nesuddem isem seg umyag i nezmer ad- nesuddem isem seg yisem.

Ames + isem:

Md: Abrid (chemain): amsebrid (passant)

Anes + isem:

Md: Lbaṭel (injustice): ansesbaṭli (persoone injuste)

Am + isem

Md: Azayer : amzayer (habitant des plaines)

Asuddem n yirbiben:**Seg umyag:**

Yettili-d usuddem n urbib s waṭas seg umyag n tyara yef umyag n tigawt

Imedyaten:

Ifsus: Afessas

Imlul: amellal

Ismiḍ: asemmaḍ

Seg yisem:

Md: Ayref: ayerfan

10-2-2- Asuddem n tyara:

Yettili-d s wallus n tergalin, ney s tmerna n yiwşilen i uẓar :

a-S wallus n tergalin:

D allus n yiwet ney ugar n targalin.

Md: Err: tiririt

b- S tmerna n yiwşilen n uẓar:

Isem n umeskar (umigaw) yettaleɣ s tmerna n yizwiren (**am, im, an**) i uẓar n umyag

Imedyaten:

Aker: amakar

Ağğew: anağğaw

Ceyyee: Imceyyee.

11- Awalnut:

D tayunin timawalin id yettwasnulfan di tutlayt qqaren-asent (awalnut ney awalen imaynuten).

D yal awal id- yennulfan d amaynut di tutlayt.

12- Arettal:

D awal amaynut id- yernan yer tutlayt, yetteli-d waya ilmend n usnerni n umawal, yella urettal id- yekkan seg tutlayt n taerabt, yella urettal id- yekkan seg tutlayt tafransisit²⁵.

²⁵ -HADDADOU.M. A, Op-Cit, p 25.

12-A- Aretṭal seg taɛrabt :

Aretṭal id-yekkan seg taɛrabt, ma nger tamawt ad d- naff iḥuza akk tayulin ama dayen yerzan :

Ddin:

Md: Rebbi « Seigneur », Remḍan « carême »

Idles:

Md: Tawarqet, taktabt « Livre »

Imawlan :

Md: lwaldin « parents », xali « oncle »

12-B- Aretṭal seg tefransist :

Iretṭalen id-yekkan seg tutlayt tafransit qlilit, yef wid id- yekkan seg tutlayt n taɛrabt, seg-sen ad d-naff:

Tusna:

Md: amikru « micros », tamacint « machine ».

Tadbilt:

Md: labuka « l'avocat », lbuṣṭa « la poste ».

12-1- Anawen n uretṭal:

Deg uretṭal ad d-naff sin n wanawen, aretṭal azyaray, aretṭal agensay.

12-1-a- Aretṭal azyaray:

d arḍal n wawal seg tutlayt tabaranit, yesean tifesniwin yemgaraden ilmend n wasser n ustarḥeb n tutlayt.

Imedyaten:

Tantala Tatargit:

Illaw → Affirmatif

Ilelli → Libre

Akmaziy :

Imesli → Son

Tantala tacelḥit :

Imal → Future

12-1-b- Aretṭal agensay:

d awal id-yekkan seg taerabt.

Di taggara n yixef-agi amenzu, nessawed ad d-nesbadu kra n tmiḍranin yerzan ney yesean assay akked d tesledt n wawalnuten i d-negmmer seg umawal n Mulud At MĔEMMER, tamaziyt tartart, rnu yer waya nufa, tasnulfawalt tesea iberdan n usiley n wawalen am: usuddes d usuddem.

Ixef wis sin :
Tasleḡt tasnalyamkant n
wawalnuten

Deg uħric-agi n tesleđt ad neeređ ad nesleđ talyiwin d yinumak n yiwalnuten i d-neddem seg umawal n Mulud At MĔEMMER, Tamaziyt Tatrat, i yellan deg yisebtaren (36-37-38).

1-IBA: Absence

Azar: B

Tagmuzart:

Nig. iba« ne pas y avoir de, y avoir de mort de,... »¹

Iba d awalnut i d-yellan deg tantala n niđer yer «BERKAI.A.A », s unamek-agi-ines, imi deg yimawalen nniđen yemgared unamek, xas akken azar d yiwen. Ma deg tantala taqbaylit ad naf anamek n uwalnut iba, yesea anamek-is d: (ulac-it).

2-IBAW :Négatif

Azar : BW

Tagmuzart :

Tou. ibaw« négative ».²

Awalnut (ibaw) yella kan deg tantala tatergit i d-nufa deg umawal n « BERKAI.A.A. », s unamek-agi i d-as- yefka « Mulud At MĔEMMER », imi yella wanda i d-nufa azar d yiwen, maca anamek yemgared aya-agi yella deg umawal n « HADDADOU.M.A » anda (ibaw, sgt, ibawen » : fèves.

¹- BERKAI. A. A, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed L'Harmattan, (précédé d'un essai de la typologie des procédés néologique). P 178.

² - BERKAI. A. A, Op-Cit P 176.

3-IDER :Fond(contr.de forme)

Azar :DR

Tagmuzart :

To.ader « presser fortement une chose appuyant de bas en haut ».

Sedder «abaisser au dessous des yeux».

Edir, pl.idiren « fond(bas d'une chose), partie la plus basse, la plus reculée ».

Amâsder, pl. imâsdaren « homme qui à l'habitude d'abaisser le voile placé au dessus des yeux ».

Ghd. ader « presser, serrer, comprimer ».

Wrg, Mzb. ader« appuyer, presser, presser sur ».

Mc. ader « appuyer sur, baisser, être appuyer, enterrer, ».

Adar « enterrement, enfoncement ».

Ider « enterrement ».

Amadar, pl. imadaren « fossoyeur ».

Tamadart, pl. timadarin « corde du métier à tisser ».

Amyader, sgspl « obligation de remplir les engagements de la tađa(alliance entre les clans) ».

Chl. edru « être profond ».

R, Izn. ader « descendre, camper ».

Ssider « faire descendre ».

K. ader « descendre ».

Ssider « faire descendre, abaisser ».

Cha. ader « se baisser, baisser la tête ».

Ssider « abaisser ».

Zng. ader, der « tomber, descendre, attaquer ».

Cider « faire tomber, faire descendre ». ³

Awalnut (ider) deg umawal n « HADDADOU.M.A », ad t-naf yella akk deg tantaliyin n tmaziyt s yiwen n uzar, d yiwen n unamek, xas ulamma yella wanda tira temgared.

4-IDLES :Culture(intellectuelle)

Azar :DLS

Tagmuzart : /

Awalnut (idles) ur as d-nufi ara laşel anisi i d-yekka, yef aya-agi nezmer ad d-nini d asummer n « Mulud At MÈEMMER ».

5-IFED : Infini

Azar : FĐ

Tagmuzart :

K. Fađ / fiđ ; yettfađ ; afađi ; tufađin « dépasser la mesure »⁴.

« Cette année l'eau est rare »Aseggas-a ur fađen ara waman.

Seg umedy-a-agi ad d-nefhem anamek n uwalnut (fađ, ur fađen ara) deg tantala taqbaylit: anamek-is (ur yeqqwi ara), deg umawal n « DALLET.J.M » anamek-is (iccađ).

³ - HADDADOU. M. A, *Dictionnaire des racines berbères communes*, Suivi d'un index Français-Berbère des termes relevés, Haut commissariat à L'Amazighité, 2006/2007. P 40.

⁴-DALLET.J.M, *Dictionnaire Kabyle- Français, Parler des At Magellet, Algérie, Ed, SELAF,1982,P 192.*

6- IGDEL : Interdit**Azar** : GDL**Tagmuzart** :

Cha. Egdel « empêcher, refuser, interdire, former écran ».

Empêcher: gami.

Refuser: aggi.

Interdire : gdel .

Former écran: eg agdil.

Egadel, pl. igadelan « chose qu'on place devant le visage pour le protéger(du feu, du soleil,...) ».

Segdel « répondre sur le même ton, réplique ».

Amessegdel, pl. imessegdel « qui réplique ».

Agdal « tribu touarègue de l'Ayr parlant songhay qui n'avait pas le droit de porter les armes autrefois ».

GhdEgdel « mettre à l'abri des regards, de la lumière ».

Mettre à l'abri des regards: sedreg yef wallen.

De la lumière: n tafat.

Agadil « mur empêchant du voir à l'intérieur d'un jardin ».

Tagadilt « lieu, pièce recouverts d'un voile, partie de la terrasse pour dormir ».

Chl.Egdel « interdire ».

Interdire : agi

K. Egdel « être protégé ».⁵

⁵- HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 68.

Etre protégé : yettwaḥder.

Anamek n uwalnut (gdel) i d-yefkka Mulud At MĚEMMER deg umawal-ines tamaziyt tatrart, yella deg tantala taydamsit, acku yella gar-asen wassay anamkay.

7-IGEN : Armée

Azar : GN

Tagmuzart :

Zen. égin, igin « partie de guerriers, partie armée, expédition ».

Ahg.eğen « troupe irrégulière réunie pour une expédition guerrière ayant pour but le pillage ».

Ameğğun « guerrier de cette troupe ; guerrier valeureux ».

Nig. êgan « troupe de pillards, troupe de razzia, rezzou, troupe armée de 100 guerriers, armée, expédition armée ».

Amağğano (amağğanaw), « guerrier participant à un rezzou ».

Ght.iğen «armée, (harka, rezzou) ».

Ns. eğhan «troupe de guerrier».⁶

Awalnut (igen) igen d yiwen-is akk yer tantaliyin i d-nufa, deg umawal n HADDADOU.M.A , maca tira temgarad seg tantala yer tayed.

8-IGI : Acte

Azar :G

Tagmuzart :

Kab.Igi « Acte ».

Pb. eg « faire, produire ».

Faire: eg.

⁶ - Nait-Zerrad. K, « *Les racines berbère (forme attestés) III*, Ed. Peeters Paris Louvain 2002. P 822.

Produire : xdem.

Tq, Tz. Acte « igi », igi « acte ».⁷

Awalnut (igi) i d-nufa deg umawal n « Nait ZERRAD.K », deg tmaziyt n Watllas Alemmas anamek-is yemgared yef tantala taqbaylit d tentala n uhaggar d tezenagit, ihi awalnut-agi yella deg teqbaylit macci d asnulfu.

9-IGLI : Horizon

Azar : GL

Tagmuzart:/

Awalnut (igli) ur t-id- nuffi ara, yef waya nezmer ad d-nnini d asumer n Mulud At MĔEMMER.

10-IGMIM : Kilogramme

Azar : GM

Tagmuzart:

Chl. igmim « unité de poids valant 1kg ».⁸

Awalnut (igmim), macci d asnulfu it-id-yesnulfa Mulud At MĔEMMER, yella deg tantala n tecelhit.

⁷ - Nait-Zerrad. K, Op-Cit, P 165.

⁸ - Nait-Zerrad. K, Op-Cit, P 797.

11- İYISEM : Alcool**Azar : YSM****Tagmuzart :****Cha.** Alcool: « âraqi».⁹

Awalnut (iyisem) maci d asnulfu it-id-yesnulfu Mulud MÈEMMER, yella deg tantala n tecawit.

12-İHRI : Capital**Azar : HR****Tagmuzart :****Cha.**capital « ce qui est le plus important ».

Amezwaru yef imezwura, ameqqran yef imeqranen.

Capital (Les lieux).

Ras lmal.

Capituler « teleb laman habtelleb ».¹⁰

Anamek n uwalnut (ihri) i d-yefkka Mulud At MÈEMMER deg umawal-ines tamaziyt tatrart, yella deg tantala taydamsit, acku yella gar-asen wassay anamkay, icerk-iten yiwen n uzar.

13-İLAW : Affirmatif**Azar : LW****Tagmuzart:****Pb.** Affirmatif: illaw « ili, ell : être ».

⁹ - HUYGUE. P, *Dictionnaire Français- Chaouia, par le P. G, Qamus Rumi- caui, Talif, N-ESSIIED. G.H.B-AMMRABET, Alger, 1906. P 26.*

¹⁰ - GHYYGHE. P, Op- Cit, P 85.

Pb. Affirmation : tilawt « ili, ell : être».¹¹

Anamek n uwalnut (ilaw) i d-yefka Mulud At MĚEMMER deg umawal-ines, d yiwen-is deg umawal n BERKAI.A.A.

14-ILELLI : libre

Azar :L

Tagmuzart :

F.III.Ililli « homme libre »

lullet« liberté ».¹²

Anamek n uwalnut (ilaw) i d-yefka Mulud At MĚEMMER deg umawal-ines, d yiwen unamek deg umawal n BERKAI.A.A.

15 -Ilyi : Difficulté

Azer : LY

Tagmuzart :

Alyet « être difficile ».¹³

Etre difficile : d ayen iweeren.

Anamek n uwalnut (ilyi), i d-yefka Mulud At MĚEMMER deg umawal-is, d yiwen-is deg umawal n BERKAI.A.A, ama di talya, ama de unamek.

¹¹- BERKAI. A. A, Op- Cit, P 166.

¹² - BERKAI. A. A, Op-Cit, P 176.

¹³ - BERKAI. A. A, Op-Cit, P 170.

16-ILL :Mer**Azar : L****Tagmuzart :****Nef.** Iel « mer, océan ».**Snd.** Iel « mer ».¹⁴

Awalnut (ill), nufa-t-id s yiwen unamek deg umawal n HADDADOU.M.A, deg snat kan n tantaliyin.

17-IMAL : Future**Azar :ML****Tagmuzart :****Nef.** imal «future, avenir ».

Future: imal.

Avenir: d ayen i d-yettedun.

Wrg. imal « prochain, prochaine fois ».

Prochain: imal.

Prochain fois: tikkelt nniḍen.

al imal « à l'année prochaine».

à l'année prochaine: ar aseggas i d-itteddun.

Mzb. imal « l'année prochaine ».**Mc.** imal « l'année prochaine ».

Al imal « à l'année prochaine ».

¹⁴ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 117.

Chl. Imal « l'année prochaine ».

R.Imal, imar « à l'année prochaine ».

Cha.Imal, al imal « à l'année prochaine ».

Zng.ummal « prévenir ».

ummella « être prochaine ».¹⁵

Anamek n uwalnut (imal), ur t-id yesnulfa ara Mulud At MĔEMMER, yalla akk deg tantaliyin s yiyen n unamk.

18-IMALAS : Semaine

Azar :MLS

Tagmuzart :

Mc.Imalass ; idimalass « semaine, semaine prochaine ».

Tamawt:

Imalas: dawal uddis, yeddes s sin wawalen:

Imal: future

Ass: jour.¹⁶

Anamek i d-yefka i uwalnut, d yiwen-is yer tantala n Waţlas Alemmas.

¹⁵ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 127.

¹⁶ - AMANISS. A. Dictionnaire Tamazight-Français (parlers du Maroc-Central), 1980- 2009.

19-IMAN : Ame**Azar :M****Tagmuzart :**

To. iman: « âme, âmes, personne, personnes » et, avec des affixes pronominaux, exprime des pronoms réfléchis : iman-in (moi-même) ».

Nef.iman: « la personne » et en composition, pour former des pronoms réfléchis « iman-innes (lui-même) ».

Wrg. iman: « âme, personne » tim « intelligence, esprit, âme » et, accompagné d'affixes : men-es « lui-même ».

Mzb. iman: « âme, esprit, soi » et, avec des affixes : imen-is « lui-même ».

R. iman: « âme, vie, personne » et, avec des affixes : iman-is « lui-même ».

K. iman, avec les affixes de personne : iman-iw « moi-même », iman-ik « toi-même ».

Cha. iman: « la personne, l'être » et, avec des affixes : iman-is « soi-même ».¹⁷

Anamek i d-yefka Mulud At MĚEMMER i uwalnut (iman), d yiwen-is akk deg tantaliyin i d-nufa deg umawal n HADDADOU.M.A.

20-IMEDREG : Mystérieux**Azar : DRG****Tagmuzart :**

K. edreg, iderreg, ur yedrig, adrag (we) « être caché, dissimulé ».

Etre caché: yeffer.

Dissimulé: yedreg

Md : Rabbi yef ur yedrig wacemma (Dieu à qui rien n'est caché).

¹⁷ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 121-122.

Sedreg, asedreg, adrag (we) « cache, dissimuler »

Md : Llufan id-tesea tesderg-it yef medden (elle a dissimulé à tous l'enfant qu'elle avait eu).

Msedreg, ttemsedragen « se couvrir l'un l'autre, se caché l'un de l'autre ».

Md : msedrag-nt arraw-nsent (elles se dissimulent leurs enfants l'un de l'autre).

Snedreg, yesnedrig, yesnedrag, asenedreg « Cache, abrite ».

Md : awen ifek Rebbi anda ara tsendergem iqerra-nwen (Dieu vous donne un abri ! ou vous abriterez vos têtes).¹⁸

Anamek n uwalnut (dreg) i d-yefka Mulud At MÈEMMER deg umawal-is, yella kan s yiwen unamek deg tantala taqbaylit i d-nufa deg umawal n DALLET.J.M.

21-IMEDZI : Intérim

Azar : DZ

Tagmužart :/

D asummer i d-yesumer Mulud At MÈEMMER, anamek n uwalnut i d-yefka imi ur d-nufi ara laşel-is.

22-IMENDI : Céréale

Azar : MND

Tagmužart :

Ghd. amendi, sgspl « céréales ».

Nef.mendi « céréales ».

Wrg.imendi, sgspl « blé, froment ».

Mzb.imendi, sgspl « céréale ».

¹⁸- DALLET. J. M, Op-Cit, P 95.

Mc.immendi, imenni, sgspl « grain, céréales ».

Chl.imendi, sgspl « céréales (blé, orge, mil, mais etc.) ».

R.imendi, sgspl « céréale ».¹⁹

Anamek n uwalnut d yiwen-is akk deg tantaliyin, i d-nufa deg umawal n HADDADOU.M.A.

23-IMENYI : Combat

Azar : NY

Tagmuzart :

To.eny « tuer ».

Swenyi « faire tuer ».

Nmenyi « s'entretuer, se combattre réciproquement ».

Amenyi, pl. Imenyiten « fait de s'entretuer, combat ».

Emenyi, pl. Imenyan « tueur ».

Fem, tamenyit, pl. Timenyatin, menyo, pl. Menyoten « colique ».

Aneyu, pl. Ineyuten « maladie de peau causant de fortes démangeaisons ».

Siw.eny « tuer ».

Nef.eny « tuer, mettre à bout ».

Ghd.enn « tuer, mettre à bout ».

Wrg. ney « tuer, assassiner ».

Ssney « faire tuer ».

Nnuy « se battre, se disputer, se combattre ».

Ssnuy « faire se disputer, pousser à combattre ».

¹⁹ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 128.

Anuyu « dispute, bataille, combat, lutte ».

Tanuyit, pl. Tinuyitin « dispute, bataille, combat, lutte ».

Mzb.eny « tuer, faire mourir ».

Sney « faire tuer, faire souffrir ».

Mmney « se battre, faire la guerre ».

Amenyi, pl. Imenyan « dispute, bagarre ».

Ssemmeney « faire se battre, mettre la guerre ».

Mc.ney « tuer, faire mourir ».

Sney « rendre malade, fatiguer ».

Menya « s'entretuer, se battre, se combattre ».

Msenya « s'entretuer, se battre, se combattre ».

Iniyi, pl. Iniyan « mort au combat ».

Menyiwet, pl. Menyiwat « action de tuer, de faire mourir ».

Tinyi, sgspl, « mal, douleur ».

Nnay, nnuy « combattre, se battre, se disputer ».

Mmnuy « combattre, se battre, se disputer ».

Snay « faire se battre, dresser l'un contre l'autre ».

Tanayit, tanixit « fait de se battre, combat, dispute ».

Imenyi, pl. Imenyiyen « dispute, combat, bataille ».

Chl.eny « tuer, assassiner ».

Mmney « s'entretuer, se tuer ».

Mmay « se battre, combattre ».

Imiy, pl. Imayen « tuerie, bataille, combat ».

R. eny « tuer, assassiner ».

Meny « se battre, combattre ».

Ennuy « avoir des difficultés ».

Amenyi « combat, dispute, guerre, meurtre ».

Tamenyiwt, pl. Timenyiwt « combat, dispute, guerre, meurtre ».

K. ney « tuer, faire mourir ».

Emmeny « s'entretuer, se battre ».

Msney « s'entretuer ».

Amenyi, imenyi, pl. imenyiyen « combat, tuerie, bagarre ».

Timenyiwt, pl. Timenya « assassinat, crime ».

Tisenyit « tradition, (rite qu'on doit célébrer notamment celui du sacrifice de l'aide el Kébir) ».

Nnay « combattre, se battre, se disputer ».

Snay « faire se battre, être cause de dispute ».

Amennuy, pl. Imennuyen « dispute ».

Cha.eny « tuer, faire mourir ».

Ennuy « se disputer, se battre ».

Timenyit, timenyiwt, pl. Timenyiwin « assassinat ».

Tanuyit, pl. Tinuyin « combat, guerre, bataille, combat à mort ».

Anuyi, pl. Inuyan « dispute ».

Zng.eni « tuer ».

Ameni « tuer, assassin ».²⁰

²⁰ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 145-146.

Awalnut i d-yefka Mulud At MÈEMMER, yella deg yal tantala seg tantaliyin n tmaziyt imi icrek-iten wassay anamekay.

24-IMESLI : Son

Azar : SL

Tagmuzart :

F.IV.imesli : son de la voix, voix, son ». ²¹

Anamek n uwalnut (imesli), nufa-d deg yiwet n tantala deg umawal n BERKAI.A.A.

25-IMESWI :Hydraulique

Azar : SW

Tagmuzart :

To.esu « boire ».

Sesu « faire boire, arroser ».

Tesese, pl. Tises, pl. Tisesiwin : « fait de boire ».

Ameswi, pl. Imeswan : « boisson, breuvage ».

Amsu, pl. Imsuten : « lieu d'abreuvoir ».

Semmesu : « faire reboire ».

Nef. esu: « boire ».

Tesse: « boisson ».

Sesu: « abreuvoir ».

Ghd.esw « boire ».

²¹ - BERKAI. A. A, Op- Cit, P 186.

Ssesw: « faire boire ».

Wrg. sew: « boire ».

Ssesew: « faire boire, arrosé ».

Mzb. sew: « boire ».

Ssesew: « faire boire, arrosé, irrigué ».

Aswa, pl. Iswatan: « boisson, breuvage ».

Mc. sew « boire, être arrosé, être irrigué, fumer (tabac) ».

Sew: « faire boire, donner à boire, abreuver, arroser, irrigué ».

Tissi, pl. Tissiwin: « boisson, breuvage, arrosage, irrigation ».

Timmeswit, pl. Timeswa: « rigole d'irrigation ».

Imesswi, pl. Imesswan: « celui qui arrose, qui irrigue, ouvrier chargé d'irriguer les champs, les arbres ».

Chl. su: « boire ».

Ssu: « faire boire, abreuver, irriguer ».

Asswi: « fait de boire, irrigation ».

Tissi: « boisson ».

R. su: « boire, arrosé ».

Ssu: « faire boire, abreuver ».

Tissi, tsessi: « gorgé d'eau ».

K. sew: « boire, être arrosé, absorber (objet absorbant un liquide), fumer (tabac) ».

Ssew: « abreuver, donner à boire ».

Tissit: « fait de boire, consommation de vin, alcoolisme ».

Cha. sew: « boire, être arrosé ».

Ssew: « faire boire, arroser ».

Assessu: « arrosage, irrigation ».

Zng. ecbi: « boire ».

Jicba: « faire boire ».

Tececci, pl. Taceccim: « boisson, vin ».²²

Anamek i as-yefka Mulud At MĔEMMER i wuwalnut (Hydraulique), deg umawal-ines ad t-naf d yiwen-is deg tantaliyin i d-yellan deg umawal n HADDADOU, anager taqbaylit yesea anamek (alcoolisme).

26-IMEZLI : Différent

Azar : ZL

Tagmuzart :

Chl. zli, zlay, zli: « mettre à part, de côté, être de côté »

« Il est difficile de distinguer ces deux frères, ils se ressemblent beaucoup ».²³

Yeweer ad nezli (nsemgired) gar sin-agi watmaten, ttemcabin atas.

Anamek n uwalnut (zli), ur t-id yesnulfa Mulud At MĔEMMER, yella deg tantala n tcelhit.

27-IMEZZWI : Populaire

Azar : ZW

Taggmuzart :/

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniĉen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

²² - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 200-201.

²³ - EL MONTASSIR. A, *Dictionnaire des verbes Tachelit-Français, L'Harmattan, Paris, 2003.* P 206.

28-IMGENSES : Représentatif**Azar** : GNS**Tagmuzart** :**F.I.** « représentant, agensas, pl. Igenses, lieu tenant ».« Représentation : agenses, igense ».²⁴

Laşel n uwalnut (genses) i wummi yefka Mulud At MĔEMMER anamek (représentant) deg umawal-ines, yesea yiwen n unamek deg umawal n BERKAI.A.A.

29-IMGILLI : Assermenté**Azar** : GL**Tagmuzart** :**Siw.** gall: « prêter serment ».**Nef.** ggal: « jurer, prêter le serment ».**Mzb.** jjal: « prêter serment, juré ».

Ssjal: « faire prêter serment, faire jurer ».

Tajallit, pl. Tijilla: « serment ».

Tjalit: « serment ».

Mc.ggall: « jurer, prêter serment ».

Sgill: « faire jurer ».

Mesgalla: « se faire jurer, déférer le serment ».

Tagallit, sgspl « serment ».

Amgallu, pl. Imgulla: « jurer, jureur, Co-jureur ».

²⁴ - BERKAI. A. A, Op- Cit, P 185.

Amesgill, pl. Imesgillen: « qui fait un faux serment ».

Chl. ggal: « jurer ».

Sgall: « faire jurer ».

Imgilli, pl. Imgallan: « celui qui jure ».

Imesgilli, pl. Imesgallan: « celui qui fait jurer ».

R.ğğal, jağğ: « jurer, prêter serment ».

Tjallit, pl. Tijilla, tjağğit, pl. Tijiğğa: « serment ».

K.ggal: « jurer, prêter serment, s'engager par serment ».

Sgill: « faire jurer ».

Tagalit, sgspl: « serment ».

Amesgallu, pl. Imesgula: « jureur, Co-jureur ». Fém. Tamesgalutt, pl. Timesgulla.

Cha.tajallit, pl. Tijilla: « serment ».

Sjall: « faire jurer ».²⁵

Anamek n uwalnut i d-yefka Mulud At MĔEMMER, d yiwen-is akk deg tantaliyin, xas ulamma tira temgared seg tantala yer tayed, d ayen i d-nufa deg umawal n HADDADOU.

30-IMȚI: Plante

Azar : MY

Tagmuzart :

Nef.eymi: « croitre, pousser (germer) ».

Ayemma: « végétation ».

Siw.Țmi « croitre, germer ».

²⁵ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 70.

Iymay: « végétation ».

Wrg. eyimi: « pousser, croitre, germer ».

Iyemmayen, plssg: « légumes, tendres, légumes verts ».

Mzb. eyimi: « pousser, croitre ».

Ayemma, pl. Iyemmayen: « légumes ».

Mc. emyey: « germer, croitre, pousser ».

Ssemyey: « faire germer, faire pousser ».

Amyay, pl. Ameyayen: « germination, pousse de plante ».

Chl. emyi: « croitre, germer ».

semyi: « faire croitre, faire germer ».

Imyi: « végétation ».

R. emyi: « germer, croitre ».

Semyi: « faire germer ».

K. emyi: « germer, croitre, pousser (plante, cheveux etc.) ».

Ssemyi: « faire germer, faire pousser ».

Imyi, pl. Imyan: « pousse (plante) ».

Cha. yemmi: « germer, croitre ».

Iymi, pl. Iymiyen: « plante, récolte, encore sous terre (blé, orge) ».

Iymiyen, sgspl: « règne végétal, végétal ».²⁶

Anamek n uwalnut i d-yefka Mulud At MĔEMMER, d yiwen-is akk deg tantaliyin, xas ulamma tira temgared, d ayen i d-nufa deg umawal n HADDADOU.

²⁶ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 129.

31-IMIDWEL : Dévoué**Azar : DWL****Tagmużart :**

Mc.dwwel, đewwal, urđewwil « entraver l'un des pieds de devant d'un animal avec une langue corde (attaché à un pied) pour qu'il puisse se déplacer et brouter dans le pré.

Ađewwel (u) « action d'entraver l'un des pieds de devant d'un animal.

Eţţwal/ đwal, id eţţwal « grosse corde servent à entraver les animaux ». ²⁷

Anamek n uwalnut, yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waţţlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi, maca, temgared tira.

32-IMIL : A Fortiori, Cependant**Azar : ML****Tagmużart :****Mc.imil:** « mais, cependant »

« Je l'ai attendu jusqu'au soir, mais, il n'est pas venu ».

Rgiy-t alammi d tamdit, maca, ur d-yussi ara.

« Je t'ai cherché, mais, je ne t'ai pas trouvé ». ²⁸

Nnuday-k, maena, ur k-uffiy ara.

Anamek n uwalnut (imil), yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waţţlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi şean yiwen n unamek.

²⁷-TAIFI. M, *Dictionnaire Tamazight - Français (parler du Maroc central)*, Ed Awal-l'Harmattan, 1991. PP 95-96.

²⁸-TAIFI. M, Op-Cit. P 416.

33-IMINEG : Supérieure**Azar** : NG**Tagmuzart** :**Mc.nnig** / nniy / nnay « au dessus de, dessus, en haut. V. Aussi afella (FL).

« Il habite au dessus du village ».

Izdey nnig iyrem.

« Il a posé l'un au dessus de l'autre ».

Iga yiwen nnig nwayeđ

« Il passe au dessus de moi).

Ikka-d nnig-i.

« Il est plus grand que moi, il me dépasse (taille) »

Yugger-iyi (d ameqran felli) ²⁹

Anamek n uwalnut (imineg), yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waţţlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi sean yiwen n unamek.

34-IMARA : Actuellement**Azar** : MR**Tagmuzart** :**To.emir**, pl. Imiren: « moment, instant».

Emir: « quelque fois, parfois».

Emir-ien...emir ien: « tantôt ».

Tw, y.amer, pl. Imeran: «moment, temps ».

²⁹ - TAIFI. M, Op-Cit, P 474.

Siw.amara: « maintenant ».

Snd.imira: « maintenant ».

Wrg.imar, sgspl: « Moment ».

Imar-u: « en ce moment, maintenant ».

Mzb.imar-u: « en ce moment, maintenant, or ».

R.amur: « fois ».

Amura: « cette fois-ci, maintenant ».

K.imir, sgspl, imir-a: « moment, instant ».

Imir-en: « à ce moment là ».

Cha.imir-a: « au moment où, il n'y a qu'un moment ».

Zng.mer: « débuter dans une action ».³⁰

Anamek n uwalnut i as-yefka Mulud At MĔEMMER i uwalnut (imara), (actuellement) d yiwen-is akk deg tantaliyin, xas ulamma tira temgared, d ayen i d-nufa deg umawal n HADDADOU.

35-IMENGEF : Homme d'escorte

Azar : NGF

Tagmuzart :

To.enğef: « être pelé, être dépouillé, de sa pelure, de sa croûte (corps humain, arbre, légume) ».

Senğef: « peler ».

Anğaf, pl. Ineğafen: « fait d'être pelé, d'être dépouillé ».

Tasenğefa, pl. Tsenğefawin: « pelure, écore, croûte ».

Siw.enğef: « se marier ».

³⁰ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 129-130.

Unğaf: « mariage ».

Nef.enğef: « se marier ».

Ghd.enğef: « coïter ».

Snd.enjef: « se marier ».

Chl.ngef: « accompagné la marier, la plaisanter ».

Imnegfen: « gens qui accompagnant la marier au domicile conjugal ».

K. neggef: « accompagner la marier ».

timneggeft, pl. Timneggfin: « femmes accompagnant la marier au domicile conjugal ».

imneggef, plssg.: « gens, hommes et femmes accompagnant la marier ».³¹

Anamek n uwalnut i as-yefka Mulud At MĔEMMER i uwalnut (imengef), (homme d'escorte) d yiwen-is akk deg tantaliyin, anagar tantala tatergit yesĕa anamek nniđen (peler), d ayen i d-nufa deg umawal n HADDADOU

36-IMSEYRET: Hymne

Azar: SYRT

Tagmuzart:/

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

³¹- HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 142.

37-IMSENTELE:Subordonné**Azar**: SNTL**Tagmuzart**:**Mc.** ntel, nettel: « disparaître, se dissimuler, se cacher, s'abriter ».

« la lune a disparu derrière les nuages ».

Intel wayyur deffir usigna

S-ssentel, ssentel, ssentel, ur ssentil: « dissimulé, caché, abrité, s'abrité ».

« le nuage à caché la lune ».

Issentel usigna ayyur

Antal (u), anettul (u) « fait de se dissimuler, de se cacher ».

Anettul (u), inettul « abri, dépression de terrain ».

Asentel (u): « action de dissimuler, de cacher, d'abriter ».

Asentel (u), isentlen: « abri, portière, rideau de porte ».³²

Anamek n uwalnut (sentel), yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waṭṭlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi sean yiwen n unamek.

38- IMSISMEḌ:Réfrigérateur**Azar** : SMD**Tagmuzart** :**To.** işmaḍ: « avoir froid, être froid, n'être pas chaud ».

Sesmeḍ: « rendre froid, rafraichir ».

Tesmeḍe, pl. Tesmeḍiwin: « fait d'être froid, froid rhumatismes, blennorragie ».

³² - TAIFI. M, Op-Cit, P 504.

Esamiđ, pl. Isemđan: « froid ».

Tanesmot, pl. Timesmađ: « air froid, courant d'aire froid ».

Siw.asemmađ: « frais ».

Nef.esmeđ: « être froid, avoir froid ».

Ghd. semmeđ: « être froid ».

Wrg.esmeđ: « être froid, avoir froid ».

Ssemeđ: « rafraichir ».

Asemmađ,pl. Iemmađen: « qui est froid ».

Fém. Tasemmat, pl. Tisemmađin, tasmuđi: « froid, fraicheur ».

Mzb.esmeđ: « être froid, avoir froid ».

Ssemeđ: « refroidir ».

Semđ, semmeđ: « froid ».

Tasmuđi, tasemmuđi: « froid ».

Asemmađ, pl. Iemmađen: « froid, frais ».

Tasemmat, pl. tisemmađin.

Mc.smiđ: « être froid, refroidir, faire froid, être frais ».

Essmiđ: « faire refroidir, attiédir ».

Asemmiđ, pl. Iemmiđen: « froid, vent froid, refroidissement ».

Tismetđ, sgspl: « fraicheur ».

Asemmađ, pl. Iemmađen: « froid, frais ».

Tasemmatđ, pl. Tisemmađin.

Chl.ismiđ: « être froid ».

Sismiđ: « rendre froid, refroidir ».

Asemmiđ: « froid ».

R. esmeđ: « être froid, avoir froid ».

Sismeđ: « refroidir ».

Asemmiđ: « froids ».

K. ismiđ: « être froid, avoir froid, se rafraichir ».

Ssismeđ: « refroidir, rendre froid ».

Tasmuđi, pl. Tismađ « fraîcheur ».

Asemmiđ, pl. Isemmiđen: « froid, frais, (fém., frigide) ».

Fém., tasemmađ, pl. Tisemmađin, isemmađen, plssg: « période de grands froids en hiver».

Cha. ismiđ: « être froid, avoir froid ».

Asemmiđ: « froid ».

Asemmađ, pl. Isemmađen: « froids ».

Fem. Tasemmađ, pl. Tisemmađin.

Zng. ecmad: « etre froid, devenir froid ».

Cemmud: « friod ».

Tecmugi, tesmuggi: « froid, fraîcheur ».³³

Anamek n uwalnut i as-yefka Mulud At MĔEMMER i uwalnut (imsismeđ), (réfrigérateur) d yiwen-is akk deg tantaliyin, d ayen i d-nufa deg umawal n HADDADOU.M.A.

³³ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 195-196.

39-IMUHAL IZUYAZ : Travaux publics**Azar** : MHL/ ZYZ**Tagmuzart** : /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

40-IMZENZI : Vendeur**Azar** : NZ**Tagmuzart** :

K.enz, yettnuzu, yettnuz, yenza, enziy, ur yenzi, tunzin, azenzi, (lbiε): « être vendu, mis en vente, vente ».

« Le bétail se vend bien cette année ».

Yenza lmal aseggas-a.

Zenz, yeznuz, yeznuzu, yeznuzuy, azenzi, tuzenzin« vendre ».

« Les ennemis haut placés et les gros bonnets par derrière vendent leurs frères ».³⁴Ieedawen imeqranen d wat igenuren, deffir izenuzun atmaten-nsen.

Laşel n uwalnut-agi yella kan deg tantala taqbaylit, deg umawal n DALLET.J.M. S yiwen n unamek.

41- IMZIREG: Indépendant**Azar**: ZRG**Tagmuzart**:

Mc. zreg, izreg, wa yzrig, itezrig, ad izreg « être tordu ».

³⁴ - DALLET. J. M, Op-Cit, PP 589-590.

itmezrag, ad imezreg « parler d'une manière irréfléchie, .Itmezrag deg wawal « il ne pèse pas ses mots, il dit se qu'il ne fait pas, il dit se qu'il ne peut faire ou se qu'il ne doit pas dire, il dit l'importe quoi.³⁵

Anamek n uwalnut (imzireg), yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waṭṭlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi sean yiwet n unamek.

42- INAW: Discours

Azar: nw

Tagmuzart:

Tq.tinawt: « discours ».

Pb. ini: « dire, parler ».³⁶

Anamek i d-yefka Mulud At MĔEMMER deg umawal-ines, ad t-naf d yiwet n unamek deg umawal n BERKAI.A.A.

43- Ineḍ: Artisan

Azar: NḌ

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniḍen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

44- INGEZRI: Matérialiste

Azar: GZR

Tagmuzart: /

³⁵ - TAIFI. M, Op-Cit, P

³⁶ - BERKAI. A. A, Op- Cit, P 171.

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĖEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

45- INI: Couleur

Azar: N

Tagmužart:

Tq.ini « couleur ».³⁷

Laşel n uwalnut-agi, yella kan deg umawal n BERKAI.A.A. Deg tantala n ahaggar.

46- INIG: Immigrer

Azar: NG

Tagmužart:

Mc.inigi (yi) « personne plus fréquent ».

Inigan « voyageur ».

Individu qui quitte son pays pour une longue durée.

« il est resté longtemps en France ».

Yunag yer franşa

Tinigit (tn), tiniyit (tn).

Tiniga (tn). Fém.³⁸

Anamek n uwalnut, yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waţţlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi sean yiwen n unamek, inig (immigrer).

³⁷ - BERKAI. A. A, Op-Cit, P 170.

³⁸ - TAIFI. M, Op-Cit, P 475.

47- INIYI: Meurtrier**Azar: NY****Tagmuzart:****To.** eny « tuer ».

Swenyi « faire tuer ».

Nmenyi « s'entretuer ».

Amenyi, pl. Imenyiten « fait de s'entretuer, combat ».

Emenyi, pl. Imenyan « tueur ».

Fem, tamenyit, pl. Timenyatin, menyo, pl. Menyoten « colique ».

Siw.eny « tuer ».**Nef.**eny « tuer, mettre à bout ».**Ghd.**enn « tue ».**Wrg.** ney « tuer, assassiner ».

Ssney « faire tuer ».

Nnuy « se battre, se disputer, se combattre ».

Ssnuy « faire se disputer, pousser à combattre ».

Anuyu « dispute, bataille, combat, lutte ».

Tanuyit, pl. Tinuyitin « dispute, bataille, combat, lutte ».

Mzb.eny « tuer, faire mourir ».

Sney « faire tuer, faire souffrir ».

Mmney « se battre, faire la guerre ».

Amenyi, pl. Imenyan « dispute, bagarre ».

Ssemmeney « faire se battre, mettre la guerre ».

Mc.ney « tuer, faire mourir ».

Sney « rendre malade, fatiguer, assommer ».

Menya « s'entretuer, se battre, se combattre ».

Msenya « s'entretuer, se battre, se combattre ».

Iniyi, pl. Iniyan « mort au combat ».

Menyiwet, pl. Menyiwat « action de tuer, de faire mourir ».

Tinyi, sgspl, « mal, douleur ».

Nnay, nnuy « combattre, se battre, se disputer ».

Mmnuy « combattre, se battre, se disputer ».

Snay « faire se battre ».

Tanayit, tanixit « fait de se battre, combat, dispute ».

Imenyi, pl. Imenyiyen « dispute, combat, bataille ».

Chl.eny « tuer, assassiner, faire souffrir ».

Mmney « s'entretuer, se tuer ».

Mmay « se battre, combattre ».

Imiy, pl. Imayen « tuerie, bataille, combat ».

R.eny « tuer, assassiner ».

Meny « se querelle, se battre, combattre ».

Ennuy « s'emmêler, s'embourber, avoir des difficultés ».

Amenyi « combat, dispute, guerre, meurtre ».

Tamenyiwet, pl. Timenyiwet « combat, dispute, guerre, meurtre ».

K.ney « tuer, faire mourir ».

Emmeny « s'entretuer, se battre ».

Msney « s'entretuer ».

Amenyi, imenyi, pl. imenyiyen « combat, tuerie, bagarre ».

Timenyiwt, pl. Timenya « assassinat, crime ».

Nnay « combattre, se battre, discuter, se disputer ».

Snay « faire se battre, être cause de dispute ».

Amennuy, pl. Imennuyen « dispute ».

Cha.eny « tuer, faire mourir, faire souffrir ».

Ennuy « se disputer, se battre ».

Timenyit, timenyiwt, pl. Timenyiwin « assassinat ».

Tanuyit, pl. Tinuyin « combat, guerre, bataille, combat à mort ».

Anuyi, pl. Inuyan « dispute ».

Zng.eni « tuer ».

Ameni « tuer, assassin ».³⁹

Awalnut i d-yefka Mulud At MÆEMMER, yella deg yal tantala seg tantaliyin n tmaziyt imi icrek-iten wassay anamekay.

48- INILBI: Précurseur

Azar: NLB

Tagmuzart:

K.inilban (i) « enfant d'un même mère nés en l'espace d'un année ».

« Tinilbit (tn), tinilbatin (tn) ».⁴⁰

Anamek n uwalnut-agi yella deg tantala taqbaylit, s yiwen n unamek.

³⁹ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 145-146.

⁴⁰ - DALLET. J. M, Op-Cit, P 564.

49- IRI: Race**Azar: R****Tagmuzart:**

To. «éri, pl. Érawen coup d'animal, Ouverture laissée pour passer le cou (vêtement), p. Ext, col et défilé en montagne ».

Wrg. «iri, pl. Irawen cou, col de vêtement ».

Mzb. «iri,pl. Irawen cou, partie sous la Mique ».

Mc.«iri, pl. Iran bord, bordure, lisière ».

Chl. « tirit bande de terre entre deux sillons ».

R. « iri, pl. Iran bord, lisière ».

K.«iri, pl. Iran cou ».

Cha. «iri, pl. Iran cou ».

Zng. «iri groupe d'homme avec chameau pâturant autour du campement ».⁴¹

Anamek n uwalnut (iri) yemgared seg tantala yer tayeç, deg umawal n HADDADOU.M.A.

Xas ulamma azar d yiwen.

50- IRIT N: Pour (pour ou contre lui)**Azar : R****Tagmuzart : /**

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniçen, d asummer n Mulud At MÈEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

⁴¹ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 170.

51- ISALI : Nouvelle (information)

Azar :SL

Tagmuzart :

To.esel: « entendre, entendre dire, entendre parler de ».

Sesel: « faire entendre ».

Tesel, pl. Tiseliwin: « fait d’entendre ».

Isalen, plssg: « nouvelles, informations, renseignement sur ».

Tesuslit, pl. Tesuslitin: « son d’avertissement ».

Emesli, pl. Imeslan: « son de la voix, voix, son ».

Tw, y. asalu: « entendre, écouter ».

Saslu: « faire entendre ».

Sallat, pl. Sallaten :« renommé ».

Eseli, pl. Isalan: « nouvelle, information ».

Sessellew : « écouter ».

Siw. sel : « entendre, écouter ».

Nef.esl: « écouter, entendre, apprendre que ».

Ghd. esl: « entendre ».

Mzb. ssel: « écouter, entendre ».

Aselli :« fait d’entendre, ouïe ».

Wrg.sell :« entendre, écouter ».

Mc.sel: « entendre, écouter »

Mesliwet, sgspl « fait d’entendre ».

Chl.sella: « écouter, entendre ».

R.essel: « entendre, écouter ».

K.sel « entendre, couter, entendre parler de, apprendre ».

Timesliwt « audition ».

Meslay « parler ».

Tameslayt, pl. Timeslayin: « propos-langue ».

Cha.sell: « entendre, écouter ».⁴²

Awalnut (isali) yemgared seg tantala yer tayed, ay-agi nufa-t deg umawal n HADDADOU.M.A, xas ulamma azar d yiwen.

52- ISIR: Abolition

Azar: SR

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin niçen, d asummer n Mulud At MĚEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

53- ISIREW: Matrice

Azar: RW

Tagmuzart:

Ch, Tz.matrice « isirew ».

Isirew: « matrice ».

Pb. Arew: « engendrer ».⁴³

Anamek i as-yefka Mulud At MĚEMMER i uwalnut-agi (isirew) yekka-d seg wawal (arew), lmeena-is (engendrer), yella deg umawal n BERKAI.A.A.

⁴² - HADDADOU. M. A, Op-Cit, PP 193-194.

⁴³ - BERKAI. A. A, Op- Cit, P 177.

54- ISWAŶ: Ambiance

Azar: SWŶ

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĚEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

55- ASWAR: Plus- valus

Azar: SWR

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĚEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

56- ISWI: But

Azar: BT

Tagmuzart:

Kb.but « iswi ».

Iswi « but ».⁴⁴

Mulud At MĚEMMER, macci, d asnulfu i t-id-yesnulfa yella deg umawal n BERKAI.A.A.

Yella deg tantala taqbaylit.

⁴⁴ - BERKAI. A. A, Op-Cit, P 167.

57- IXEF: Chapitre**Azar:** XF**Tagmuzart:** /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

58- IZEM: Sirop - jus**Azar:** ZM**Tagmuzart:**

Chl.ezmem « serer, être séré, se serer ».

Zem « serer, tordre, (presser pour extraire le jus) ».

zemm « sucer, presser, (pour extraire un liquide) ».

Presser, être presser pour extraire le jus, essorer, être essoré.

« elle est en train de presser les citrons, elle en fait sortir le jus ».⁴⁵

Ittezem llim, akken ad d-yexdem lgazuz.

Laşel n uwalnut-agi (izem) yekka-d seg tantala tacelhit.

59- IZEN: Message**Azar:** ZN**Tagmuzart:**

Ghd.azen « envoyer, déléguer ».

Siw.uzen « envoyé ».

⁴⁵ - ABDELLAH. EL Mountassir, P 206.

Wrg, Mzb.azen «envoyé, mander ».

Ssizen « faire envoyer ».

Mc.azen « envoyé dépêcher, expédié, convoqué, cherché ».

Izen « fait d'envoyer, de convoquer, de chercher, envoi ».

Azen « envoi, message commission ».

Amazzan, pl. Imazan « message ».

FEM. Tamazant, pl. Timazanin

R.azen « envoyé, expédier quelqu'un ».

K.azen « envoyé, envoyer un messenger ».

Zng.ijen « envoyé ».

Ejujen « exciter, pousser quelqu'un ». ⁴⁶

Awal-a yella deg akka tantaliyin n tmaziyt, s yiwen n unamek, s tira yegaraden.

60- IZRI: Passé

Azar: ZR

Tagmuzart:

Ch, Kb, Tq.zri « passer, passer par ».

I yezzaren « le passé ». ⁴⁷

Laşel n wawal (izri), yella deg krađ n tantaliyin deg umawal n BERKAI.A.A. (tacawit, taqbaylit akked taqqa).

⁴⁶ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 237.

⁴⁷ - BERKAI. A. A, Op-Cit, P 256.

61- IZUBAZ: Possibilité**Azar:** ZBZ**Tagmuzart:** /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

62- KET: Mesurer**Azar:** KT**Tagmuzart:**

Tq.eket « mesurer, être mesurer, se mesure, (être complet, être entier) ».

Seket « faire mesurer ».

Ekêt, pl. Ikêten « fait de mesurer, mesurage, mesure ».

Takûte, pl. Tikûtawin « aumône ».

Aeket, pl. Iskât « mesure de capacité ou de longueur ».

Tasmekta, pl. Tisemketiwin « mesure approximative ».

Tw, y.eket « mesuré, donné en aumône ».

Iket, « en formule exclamative, combien quelle quantité, quelle! ».

Iket « tant que, pendant que ».

Ghd.ikit « mesure, quantité de, gros comme, égal à ».

Ikitu « peu (de), peu nombreux ».

Mzb, Wrg.mennect, (forme de men) et eket, akat « combien ».

Mc.anket, anect, élément établissement la comparaison: « quantité, grandeur, tant de, autant de, de la même quantité que ».

K.annect, élément établissement la comparaison: « quantité, mesure, taille (autant que, aussi que) ».

Akat, pl. Akaten « mesure, chose donné dans une quantité déterminée ».⁴⁸

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed.

63- KFED: Multiplier

Azar: KFD

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

64- KLES: Enregistrer

Azar: KLS

Tagmuzart:

To.kles « entailler de la viande pour la faire sécher ».

Ghd.kles «couper en tranche minces ».

Wrg.kles , « couper en tranches ».⁴⁹

65- KLU: Peintre

Azar: KL

Tagmuzart:

Mctakuli (TK).

⁴⁸ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, p 106.

⁴⁹ -HADDADOU. M. A, Op-Cit, p 93-94.

Tikula (TK) « masque de grossesse, tâches brunes qu'ont les femmes enceinte autour de la bouche ».

Tâches brunes qu'ont les femmes au bout des seins, aréole ».⁵⁰

Anamek n uwalnut, yella deg yiwet n tentala, (tantala n Waţţlas Alemmas), deg umawal n Milud Taifi sean yiwen n unamek.

66- KRAD: Trois

Azar: KRÐ

Tagmuzart:

To.krađ, sgspl « trois, (numéral) ».

Fém. Karađet, ekkerđen, plsg « tous les trois ».

Fém. Ekkerđen, kerađ, pl. Kerâden « sorte de jeu de dames où on avance par trois cases contigües dans le jeu de kerađ ».

Ghd.kaređ « trois », fém. Karđet.

Nef.caređ « trois », fém. Carđet.

Mzb, Wrg.caređ « trois », fém. Caređt.

Mc. krađ, crađ « trois », fém. Kraţţ.

Chl.krađ « trois », fém. Kraţţ.

Zng.krađ « trois », fém. Karađeđ; amakkarđ « le troisième, p, ext. Avant-hier ».

Tamakkarđen « il ya trois ans ».⁵¹

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

⁵⁰ - TAIFI. M, Op-Cit, P 333.

⁵¹ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, p 101.

67- KRED: Opprimer

Azar: KRĐ

Tagmuzart:

To.ekređ « racler, gratter, être raclé, être gratté ».

Sekređ « faire racler, faire gratter ».

Mekređ « être raclé réciproquement, se raclé réciproquement, Grincer de dents, être uni à l'unanimité ».

Asmekređ, pl. ismmekriđen « racloir ».

Awkrđ, pl. iwkređen « garrot ».

Wrg.ekređ « peigner, arranger la chevelure ».

Ssekređ « faire peigner ».

Tamekrađt, pl. timekrađin « coiffeuse, peigneuse ».

Mzb.ekređ « peigner ».

Akrađ, pl. Ikrađen « touffe de laine tombant du peigne et passant dans la carde ».

Mc. kređ, cređ « peigner, se peigner, gratter, rayer, tracer ».

Akrađ, pl. Ikrađen « fait de peigner, grattage, rayage, raclage ».

Takerrađt, pl. Tikerrađin « grattoir, raclette ».

Akerrid, pl. Ikerriden « rayure, trait, ligne ».

Taskeretđ, pl. Tiskerdin « raclette, rabot ».

K.keređ « racler, peigner les cheveux ».

Akrađ « fait de racler, gratter ».

Takerrađt, pl. Tikerrađin « racloir, raclette, brosse ».

Cha.ekređ « gratter, racler ».

Takerrađ, pl. Tikerrađin « raclette »⁵².

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

68- KTEM: Débiter

Azar: KTM

Tagmužart:

Cha. débiter « vendre ».

zenz hab, znuz, « le débiter ».

Ezn hab « Etre débiter ».

Tnuz « débiteur ».

« Amdian jol imnen, bad amernas ».⁵³

Laşel n uwalnut-agi yekka-d seg tecawit.

69- KTER: Importer

Azar: KTR

Tagmužart:

Ghd.eţker « remplir de, être rempli de, se remplir ».

Wrg.eccar « être plein, se remplir, remplir ».

Seccar, cceccar « remplir, faire remplir ».

Tcarit « remplissage ».

Mzb.car « emplir, remplir, être plein, puiser »

⁵² - HADDADOU. M. A, Op-Cit, p 101.

⁵³ - GHYYGHE. P, Op- Cit, P 53.

Chl.ktur « remplir ».

Akttur « fait de remplir, remplissage ».

K.ččer « remplir, être plein, être empli, être remplir ».

Ačaran, Ačuran, pl. Ičuranen « plein ».⁵⁴

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

70- KUFED: Etre aliéné

Azar: KFD

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

71- KUZ: Quatre

Azar: KZ

Tagmuzart:

To.akkoz « quatre », fém. Okkôzt ;

Ekkezzen « tous les quatre », fém. Ekkezetin, tekkezetin.

Ghd.aqquz, fém. Aqquzet « quatre ».

Nef.ukkuz « quatre ».

Wrg.akkez « quatre ».

Takkezmi, fém. pl. « moment de la prière de l'après-midi, appelée en arabe **εşr** ».

Mzb. akkez, ukkuz « quatre ».

⁵⁴ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 107.

Tikkezin, plssg « heure de la prière de l'après-midi ».

Chl. kkuz, fém. Kkuzt « quatre ».⁵⁵

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

72- LYED: Séduire

Azar: LYD

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MÈEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

73- LYEM: S'exercer

Azar: LYM

Tagmuzart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MÈEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

74- LKEM: Etre sûr, être certifié

Azar: LKM

Tagmuzart:

To.elkem « suivre, être après (par rapport au lieu), suivre en marchant, poursuivre, accompagner dans un déplacement, longer, p. ext. S'attacher à, se confirmer à, accompagner d'un instrument de musique, obéir ».

Selkem « faire suivre ».

⁵⁵ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 108.

Anâlkam, pl. Inalkamen « homme qui suit quelqu'un, qui obéit, peuple qui suit un autre plus puissant, qui lui obéit ».

Fém. Tanâlkamt, pl. Tinalkamin.

Ilekkmen, plssg, « derniers temps, temps proches de la fin du monde et du jugement dernier ».

Mc. elkem « arriver, parvenir, rejoindre, rattraper, p. ext. Etre nubile, arriver à l'âge mûr (personne) ».

Sselkem « faire arriver, faire parvenir, faire rejoindre ».

Chl.elkem « arriver, rejoindre, atteindre ».

Sselkem « faire arriver, faire atteindre ».

Twalkam « être pris ». ⁵⁶

Anamek n uwalnut-agi, ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

75- LKENSI: Collectionner

Azar: LKN

Tagmuzart:

K.yetlekin-alekken « raboter, polir, lisser, (une galette avant la cuisson, avec la main).

Lekken afus n tqabact-nni : plis le manche de cette hachette.

Yetlekin-asen lehdur akken ad yesɛadi iman-is: il surveille son langage pour se faire bien voir, quand il leur parle.

Taḥbult-agi tettwalekkem : cette galette à été bien lissée.

Mlekkem, ttemlekkem-amlekkem : « se raboter, se polir l'un l'autre ».

Mlekkamen imeslayen-nni yelhan : ils se sont flattés par de bonnes paroles.

⁵⁶ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 112.

Talekkant, tilekkanin « rabot, raboteuse ».

Imlekkem (adj), imlekknen, timlekkent, timlekknin: « lisse, raboté ».

Taħbult timlekkent : galette bien lissé.⁵⁷

Awalnut(lkensi) yellan kan deg tentala taqbaylit aya yefa-t-id DALLET.J.M. deg umawal-is.

76- LLEY: Annoncer

Azar: LY

Tagmužart: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

77- LLUGEN: Etre régulier

Az: LGN

Tagmužrt: /

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MĔEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

78- LLUMMEZ: Saisir location

Azar: LMZ

Tagmužart:

To.elmez: « avaler, engloutir ».

Žlmez: « faire avaler ».

Anâlmaz, pl. Inâlmâzen: « engloutisseur ».

⁵⁷ - DALLET. J. M, Op-Cit, P 452.

Tanâlmâzt, pl. Tinâlmâzin : âlmez, pl. âlmezen « heure du crépuscule ».

Lemzlemez: « avaler hâtivement ».

Alemezlamaz, pl. Ilemezlemâzen: « ,homme qui a pris l’habitude de manger goulûment ».

Talemezlemazt, pl. Tilemezlemâzin.

Ghd.elmez « avaler ».

Mc.elmez « avaler ».

Tizelmezt, pl. tizelmaz :« passage des côtés de la luette, amygdale ».

Tizelmaz (pl.): « angine, amygdalite ».⁵⁸

Anamek n uwalnut (llummez), ad t-naf yella deg tantaliyin n tmaziyt akk, s yiwen unamek, xas akken tira temgared seg tantala yer tayed deg umawal n HADDADOU.M.A.

79- LTEY: Adhérer

Azar: LTY

Tagmuzart:/

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MËEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

80- LYEM: Etre dessous

Azar: LYM

Tagmuzart:/

Laşel n uwalnut-agi, ur t-id-nufi ara deg tantaliyin nniđen, d asummer n Mulud At MËEMMER deg umawal n tmaziyt tatrart.

⁵⁸ - HADDADOU. M. A, Op-Cit, P 117.

Deg uħric-agi n tesleđt nessawed ad d-nekkes azar, ad d-naff laşel n wawalnuten I d-newwi seg umawal n Mulud At MĔEMMER, tamaziyt tatrart. Rrnu yer waya nger tamawat, nuffa-d amur ameqran seg wawalnuten yekka-d seg tantala tatergit, Ƴas ulamma llan wid i d-yekkan seg tantaliyin nniđen am: temzabit, taqbaylit, dayen seg wawalnuten-agi llan wid i d-nuffa deg yiwet n tantala, deg snat neƳ ugar n tantaliyin.

**TAGRAYT
TAMATUT**

Tagrayt tamatut

Deg tagrara n umahil-ntey, nessarem ad nili neşleđ akken iwata asentel, ama dayen yeenan talya ama d anamek.

Deg umahil-ntey nwala, tasnulfawalt ur telli ara kan i usnulfu n tayunin timaynutin, maca tesea atas n twuriwin deg tayulin yemgaraden, d ayen iy-yeğğan ur d-nettawi ara iřeřtalen, rnu yer-s tettak-d tagnit i usnulfu n wawalen imi trennu-d azal i tutlayt n tmaziyt, tawuri-is tagejdant d aseghed d usegmi n wassayen yellan gar tantaliyin .

Am wakken nezra « Amawal » d yiwen seg yimuhil imezwura i yellan deg tayult n tesnulfawalt tanamkayt id-yesuffey Mulud At MÈEMMER deg useggas 1990, i wummi isema Tamaziyt tatrart. Amawal-agi d tala i seg i d-nettagem timusniwin yemgaraden, acku ijmeē-d akk tantaliyin n tmaziyt ladiya tantala tatargit.

Deg teşleđt tasnalyamkant, nufa-d tutlayt n tmaziyt d tamesbayurt seg tama n wawalen, imi seān inumak yemxalafen di yal tantala, am : izen « message », azen « envoyer, déléguer », azen « mander ». Deg wayen yerzan teşleđt n wammud n tezrawt-ntey, deg unadi yef laşel n wawalnuten netbee tarrayt i yebnan yef tuksa n uzar, yef lehsab n wayen i d-nufa mi nesskayed inumak n (80) n wawalnuten deg yal tantala, seg wawalnuten-agi nufa-d laşel n 58 n wawalnuten, maca, 22 seg wawalnuten-agi ur asen-d-nufi ara laşel nsen. Ma nga lehsab i wawalnuten, i d-neddem seg wammud-ntay akken ad nessiwed ad d-naf afmiđi n yal awalnut deg yal tantala:

Si tantala tamaceyt llan 27 n wawalnuten, afmiđi nsen 33,75 %.

Si tantala n Wařlas Alemmas llan 24 n wawalnuten, afmiđi nsen 30%.

Si tantala taqbaylit llan 23 n wawalnuten, afmiđi nsen 28,75%.

Si tantala tacelhit llan 19 n wawalnuten, afmiđi nsen 23,75 %.

Si tantala tamzabit llan 16 n wawalnuten, afmiđi nsen 20%.

Si tantala tacawit llan 14 n wawalnuten, afmiđi nsen 17,5%.

Si tanta tarifit llan 13 n wawalnuten, afmiđi nsen 16,25%.

Tuget n wawalen yettwasmersen laşel-nsen yekka-d seg tantala tatergit am : igi (acte), ilelli (libre) iba (absent).

Deg taggara ad d-nini nemuger-d atas n wuguren; ayen yerzan amawal : d ayen iy-yeğgan ur d- nufi ara laşel n kra wawalnuten, rnu yer-s yella wanda ara naf azar d yiwen, maca anamek yemgarad.

Asebter « 36 »

Awalnuten	Anamek-nsen
Iba (ibaten)	Absence
Ibaw	Négatif
Ider	Fond (contr. de forme)
Idles (idelsan)	Culture (intellectuelle)
Ifed (ifdan)	Infini
Igdel	Interdit (n.et v.)
Igen (ignan)	Armée
Igi (igiten)	Acte (action)
Igli (iglan)	Horizon
Igmim	Kilogramme
Iyisem (iyusam)	Alcool
Ihri (ihran)	Capital (n.)
Ilaw	Affirmatif
Ilelli (ilellyen)	Libre
Ilyi (ilyiten)	Difficulté
Ill (ilellen)	Mer
Imal	Futur
Imalas	Semaine
Iman (m asc.pl.)	Ame
Imadreg	Mystérieux
Imedzi (imedza)	Intérim
Imendi	Céréale
Imenyi (imenyiyen)	Combat
Imesli (imesla)	Son
Imeswi (imeswiyen)	Hydraulique
Imezli (imezliyen)	Différent
Imezzwi (imezzwa)	Populaire (aimé du peuple)
Imgenses (imgensisen)	Représentatif
Imgilli (imgillan)	Assermenté
Imyi (imyan)	Plante

Asebter « 37 »

Imiḍwel (imiḍwalen)	Dévoué
Imil	A fortiori, cependant
Iminig	Supérieur
Imira	Actuellement
Imneggef	Homme d'escorte
Imseyret (imseyraten)	Hymne
Insentel (imsentalen)	Subordonné
Imsismed (imsismaḍ)	Réfrigérateur
Imuhal izuyaz	Travaux publics
Imzenzi (imzenza)	Vendeur
Imzireg (imzurag)	Indépendant
Inaw	Discours
Ineḍ (inden)	Artisan
Ingezri (ingezra)	Matérialiste
Ini (initen)	Couleur
Inig -ur yunag-ittinig-inig	Emigrer
Iniyi (iniyan)	Meurtrier
Inilbi (inilban)	Précurseur
Iri (iriten)	Race
Irit n...	Pour (pour ou contre lui) irit ney mgal-is
Isali (isalen)	Nouvelle (information)
Isir	Abolition
Isirew (isirwan)	Matrice
Isway	Ambiance
Aswar	Plus-value
Iswi (iswan)	But
Ixef (ixfawen)	Chapitre
Izem (izman)	Sirop -jus
Izen (iznan)	Message
Izri (izran)	Passé (n .)
Izubaz (masc.pl.)	Possibilité

Asebter « 38 »

Ket –Iket-Ur ikit-Ittikit-Iket	Mesurer
kfed	Multiplier
kles	Enregistrer
Klu-kliy, Ikla-Ur ikli-Ikellu-Kellu	Peinture
Krađ	Trois
Kređ	Opprimé
Ktem	Débiter
kter	Importer
Kufed-Ur ifufed-Ittkufud-Akufed	Etre aliéné
Kuz	Quatre
Lyed	Séduire-persuader
Lyem	S'exercer
Lkem	Etre sur-Etre certifié
Lkensi-Ur ilkensi-Ittelkensay-Alkensi	Collectionner
Iley-Illey-Ur illiy -Itelley-Ulluy	Annoncer
Llugen-Ur illugen-Itlugun-Alugen	Etre régulier
Llummez-Ur illummez -ITlummuz- Allummez	S'aisire l'occasion
Ltey	Adhérer
Lyem-Ilyem-Ur ilyim-Ileggem-Alyam	Etre dessous

Amawal

Awal	Anamek-is s tefransist
Afmiđi	Pourcentage
Abraz	Ordre
Amahil	Travail
Amawal	Lexique
Asegzawal	Dictionnaire
Aseknawal	Lexicographie
Agemmay	Alphabétique
Azar	Racine
Asaley	Schème
Asentel	Thème
Akater	Cadre
Aređtal/ Amerđil	Emprunt
Awalnut	Néologisme
Amaynut	Nouveau
Asnamek	Signifiant
Asnulfulyawan	Néologie de forme
Asnulfunmik	Néologie de sens
Asnulfu yemmden	Néologie complète
Asnulfu ur yemmiden ara	Néologie partielle
Analya	Morphème
Amaway	Hyperonyme
Amttwawi	Hyponyme
Asuddes	Composition
Asway	Actif
Attway	Passif
Amyay	Réciproque
Asuddem	Dérivation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asuddem n tyda	Dérivation d'orientation
Anfelisem	Métonymie
Assayen n waedal	Relation d'équivalence
Assayen n tenmegla	Relation d'opposition
Tasnulfawalt	Néologie
Timiđranin	Concept
Timackutin	Modalité
Tanamkayt	Sémantique
Tasnilest	Linguistique
Tafukest	Technique

Tasleḍt	Analyse
Talya	Forme
Tagmuḥart	Etymologie
Tinawt	Unité
Tazuri	Ouvrage
Tagetnamka	Polysémie
Tumnayt	Métaphore
Takenwa	Synonymie
Talya tasuddim tuddist	Dérivation complexe
Isem n tigawt	Nom d'action
Isem akmam	Nom concret
Taseddast	Syntaxe
Timsislit	Phonétique
Tabadut	Définition
Nesbadu	Définir
Imini n tjarrumt	Monème grammatical
Imini n tmawalt	Monème lexicale
Iferdisen	Eléments

Tisegzal

Aha. Ahaggar

Ch. Vocabulaire Français-Berbère (tacełhit)

Cha. Chaoui

Chl. Chleuh

FI-II-III. Dictionnaire Touareg-Français, dialecte de L'ahaggar de Foucould

Ghd. Ghdames

Izn. izenacen

K. Kabyle

Kb. Dictionnaire Kabyle- Français de Dallet (J.M)

Mzb. Dictionnaire Mozabite-Français, de Delheure (J

Nig. Niger

Pb .Pan-berbère

Mc. Parlé de Maroc centrale

Rif. Rifain (Maroc)

Sen. Senhadja de srair

Trg .Touareg

Tq. Lexique Français-Touareg,dialecte de L'ahggar de cortade (J.M)

Mzb. Dictionnaire Tamazigt-Français de Taifi (M)

Wrg. Ouargli

Tiybula

Idlisen

- CHAKER. S, *Manuel de la linguistique berbère tome I*, Ed, Bouchène, Alger, 1991.
- COHEN. D, « *Racines* », In. AU, Croisé des études libyco-berbère offert à paulette GALLAND-Pernet, Ed, Librairie Orientaliste Paul Guenther, 1993.
- GUILBERT. L, *La créativité lexicale*, Larousse, Ed, Paris, 1975.
- HADDADOU. M, *Le guide de la culture berbère*, Ed, Ina-yas, Paris, 1985.
- LAHMANN. A, BERTHET. M. F, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologique*, Ed, Nathan, Paris, 1985.
- MAMMERI. M, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed, Bouchène, Paris, 1988.
- MARTINET. A, *Syntaxe générale*, Armand Colin-Collection U, 1985.

Isegzawalen

- AMANISS. A, *Dictionnaire Tamaziyt- Français (Parles du Maroc centrale)*, 1980-2009.
- BERKAI. A, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-berbère (précédé d'un essai de typologie de procédés néologique)*, Ed, L'Harmattan, 2007.
- DALLET. J. M, *Dictionnaire Kabyle-Français, (Parles de Ait Menguellet)*, Algérie, Paris, Selaf, 1982.
- DUBOIS. J, et Al, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du Language*, Larousse, Ed, Paris, 1994.
- EL MONTASSIR. A, *Dictionnaire des verbes Tacelhit-Français*, L'Harmattan, Ed, Paris, 2003.
- HADDADOU. M. A, *Dictionnaire des racines berbère communes*, suivi d'un index Français-Berbère des termes relevés, Haut commissariat à L'Amazighité, 2006 / 2007.
- HYUGUE. P, *Dictionnaire français – chauia Qamus rimi – caui*, Alger, A. Jourdan, 1906.
- NAIT-ZERRAD. K, *Dictionnaire des racines berbère (Formes attestées) II*, Ed, Peeters, Paris, Louvain, 1999.

- NAIT-ZERRAD. K, *Dictionnaire des racines berbère* (Formes attestées) III, Ed, Peeters, Paris, Louvain, 2002.
- TAIFI. M. *Dictionnaire Tamazight-Français* (Parles du Maroc central), Ed, Awal-L'Harmattan, 1991.

Tizrawin

- ACHAB. R, *La néologie lexicale berbère : Approche critique et proposition*, thèse de Doctorat (nouveau régime), étude Africaines, novembre 1994.
- HADAD. S, *Néologie et communication*. Le cas du journal télévisés, Kabyle, Mémoire de Magistère, université de Tizi-Ouzou, juin 2005.
- HADDAD. F, HALLOU. K, KECHIHCE. L, *Reconstitution de familles lexicales de quelque néologisme de L'Amawal et leurs origines dialectales*. Mémoire de licence, encadrés par HADAD. S, Département de Langue et culture Amazigh de Tizi-Ouzou, 2010-2011.

Timsirin

- HASSANI. S, *timsirin n ugraw n yisem*, 2013-2014, U.M.M.T.O.

AGBUR

Agbur

Tisegzal

Tazwert tamatut.....	6-10
Asenked n usentel.....	6
Afran n usentel.....	7
Tamukrist.....	7
Turdiwin.....	7
Iswan.....	7-8
Asenked n wamud.....	8
Tarrayt n unadi.....	8
Asenked n umawal.....	9-10

Ixef amezwaru: Tabadut n tmiḍranin

1- Taskenawalt.....	12
2- Asegzawal.....	12
3- Amawal.....	12-13
4-Tagmuzart.....	13
5- Awal.....	13
5-1-Imini n tjerrumt.....	13
5-2-Imini n tmawalt.....	14
5-3-Awal di tmaziyt.....	14

6- Isem.....	14
6-1-Azar.....	14-15
6-2-Asaley.....	15
6-3-Asentel.....	15
7- Timackutin n yisem.....	15
7-1-Timackutin tigejdanin.....	16
7-2- Timackutin war tigejdanin.....	16
8- Tasnulfawalt d uwalnut.....	17
8-1-Tasnulfawalt deg tmaziyt.....	17
8-2- Tabadut n tesnulfawalt.....	18
8-3- Anawen n tesnulfawalt.....	18
a- Asnulfulyawan.....	18
b- Asnulfunmik.....	18
9- Tasnulfawalt tanamkayt.....	19
9-1-Iberdanen n usnulfu n wawalen di tmaziyt.....	19
9-1-A- Abeddel n yinumak n yisem.....	19
a-Tagtnamka.....	20
b-Aneflisem.....	20
c-Tumnayt.....	20
9-2-B- Assayen n waedal d wassayen n tenmegla.....	21
9-2-B-1- Assayen isnamkiyen.....	21
9-2-B-1-a- Assayen n umyellel.....	21
9-2-B-1-b- Assayen n tegduzla.....	21

a-Takenwa.....	21
b-Tanmegla.....	22
10- Tasnulfawalt talyawit.....	22
10-1- Asuddes.....	22
10-1-A- Anawen n usuddes.....	22
a- Asuddes s usented n yiferdisen.....	23
b- Asuddes s usdukkel n yiferdisen.....	23
10-2- Asuddem.....	24
10-2-1- Anawen n usuddem.....	24
10-2-2- Asuddem n teyda.....	24
a-Talya taswayt.....	24-25
b-Talya tattwayt.....	25
c-Talya tamyayt.....	25-27
10-2-3- Asuddem n tyara.....	28
a-S wallus n tergalin.....	28
b-S tmerna n yiwsilen i uzar.....	28
11-Awalnut.....	28
12-Arettal.....	29-30
12-1-Anawen n urettal.....	30
a-Arettal azyaray	31
b-Arettal agensay.....	31

Ixef wis sin: Tasleđt tasnalyamkant n wawalnuten

Tasleḡt n wammud.....	33-84
Tagrayt tamatut.....	86-87
Tiybula.....	88-89
Ammud.....	91-93
Amawal.....	94-95